

Vitoria-Gasteiz • Abenduak / Diciembre • 2022

INMERSIONES XV

Testua / Gorputza / Ahotsa Texto / Cuerpo / Voz

Euskal Herriko artista berrien biltzarra . Congreso de artistas emergentes de Euskal Herria



► www.inmersionesgasteiz.com

KREDITUAK CRÉDITOS

INMERSIONES 2022 ◀

Testua/Gorputza/Ahotsa • Texto/Cuerpo/Voz

EDIZIOA / EDICIÓN ◀

Asociación Cultural **Inmersiones** Kultur Elkartea

KOMISARIOTZA / COMISARIADO ◀

Iker Fidalgo, Irati Irulegi, Laura Díez • Colectivo **Haria** Kolektiboa

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN ◀

Cristina Arrazola-Oñate

IRUDIA, DISEINUA ETA MAKETAZIOA / IMAGEN, DISEÑO Y MAQUETACIÓN ◀

Ibon Sáenz de Olazagoitia

EDUCACCIONES • TAILLERRAK / TALLERES ◀

Iván Gómez

EUSKARRI TEKNIKOA / SOPORTE TÉCNICO ◀

Eneka Aranzabal

SARE SOZIALAK / RRSS ◀

Marieta Vargas

STREAMING ◀

Baicast, S.C.

KATALOGOAREN EDIZIOA / EDICIÓN DEL CATÁLOGO ◀

Iker Fidalgo, Irati Irulegi, Laura Díez • Colectivo **Haria** Kolektiboa

TESTUAK / TEXTOS ◀

Autoreak / Lxs autorxs

ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍAS ◀

Maidier Jiménez

ILUSTRAZIOAK / ILUSTRACIONES ◀

Enrique Flores

ITZULPENAK / TRADUCCIONES ◀

Iñaki Lopez de Luzuriaga

INPRENTA / IMPRENTA ◀

DOSBI

ISBN ◀

978-84-09-51729-9

LEGE GORDAILUA / DEPÓSITO LEGAL ◀

LG G 00384-2023

LIZENTZIA / LICENCIA • CREATIVE COMMONS ◀

Aitortu-EzKomertziala-PartekatuBerdin 4.0 Espainia / Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 España

Desde colectivo **Haria** queremos agradecer a todo el equipo de Inmersiones que haya contado con nosotras para llevar a cabo esta edición, en especial a Cris por todo el apoyo y la confianza que ha depositado en nosotras. Por otro lado, queremos agradecer a todas las artistas participantes su implicación en la propuesta, juntas hemos disfrutado y aprendido mucho. Igualmente, gracias a Marieta, Maidier, Eneka, Terry, Iñaki, Ibon, Enrique,... por hacer esto posible.

AURKIBIDEA

ÍNDICE

▶ INMERSIONES ZORIONEKO DAGO / INMERSIONES ESTÁ DE CELEBRACIÓN	04
Cristina Arrazola-Oñate & Colectivo Haria Kolektiboa	
▶ LEHENDABIZI TESTU / ANTES TEXTO	08
Colectivo Haria Kolektiboa	
▶ AHOTSAREN BEHARGINAK / OBRERES DE LA VOZ	12
Ixiar Rozas	
▶ LEHENDABIZIKO KARTA / PRIMERA CARTA	16
Iván Gómez • Educaciones	
▶ BITARTEAN AHOTS / DURANTE VOZ	18
Colectivo Haria Kolektiboa	
▶ TRACEY EMIN HARKAITZ BATEKIN EZKONDU ZEN / TRACEY EMIN SE CASÓ CON UNA ROCA	22
María Bastarós	
▶ SHOUT OUT (MENSTRUATION PAINTINGS)	24
Ilanire Sagasti • Partitura sortzaileen lehiaketaren irabazlea / Ganadora del concurso de partituras creativas	
▶ BILTZARRA / CONGRESO	26
• Alexia Sayago • Idazteko leku bat. Arkeologia literarioa / Desde donde escribo. Una arqueología literaria	
• Miriam Inza • Ahoarekin idatzi / Escribir con la boca	
• Gabriel Aparicio • Idatzi eta marraztu / Escribir y dibujar	
• Jonathan Garcia Lana • Ahots tekno-hedatua musika esperientzian / La voz tecno-expandida en la experiencia musical	
• Obrador • Labariak gara / Somos obradoras	
• Dramatic Panda • TMDPE	
• Marion Cruza • MC'MC, maîtresse de cérémonies	
• Ane Berganza • Birkomunikazio II / Recomunicación II	
• Estanis Comella • SXT: Vocanic Hue	
• Gari Arambarri • Muga batengatik / Un límite por	
• Aimar Arriola • Blue Tears [Malko Urdinak] / Blue Tears [Lágrimas azules]	
• Izaro Ieregi • TOUCH ME LOUD	
• Elisa Arteta • Trantsizioak / Transiciones	
• María Salgado • Ekintza: Steiner Lerratua / Acción: Orientada a Stein	
• Txaranga Urretabizkaia • Haize instrumentuak. Bilbo / Instrumentos de viento. Bilbao	
▶ GERO GORPUTZ / DESPUÉS CUERPO	56
Colectivo Haria Kolektiboa	
▶ GIROA / AMBIENTE	60
Maidier Jiménez & Enrique Flores	
▶ INMERSIONES 2008-2022	64
2008tik 2022ra arteko parte-hartzaileen zerrenda / Listado de participantes desde 2008 a 2022	

Inmersiones zorioneko dago Inmersiones está de celebración

Cristina Arrazola-Oñate & Colectivo Haria Kolektiboa



2022. urteko Inmersiones urte osoko lanaren eta ahaleginaren emaitza izan da beti bezala, beste Inmersiones bat gehiago aurrera ateratzen saiatzearen fruitua. Katalogo honetan, ikusiko duzu egun horietan HARIA kolektiboak (Irati Irulegi, Laura Díez e Iker Fidalgo) "Gorputza, testua eta ahotsa" izenburupean garatu zuen programa baten erakusgarri bat. Ondorengo orrietan, testuak, solasaldien laburpenak, ekintzak eta irudiak aurkituko dituzu. Bertan biltzen da ez bakarrik gertatutakoaren erregistroa, baizik eta gertatutakoaren oihartzunaren zati bat.

Gainera, 2022ko abenduan, Inmersionesek 15 urte bete zituen. Artista eta praktika berrien topagunea da. Autokudeaketaren bidez, neguro biltzen da Gasteizen, hazten ari den komunitate bati deialdia egin eta hura elkartzeko gai. Uste dugu baduela meritua haren irtotasun eta temari esker aurrera ateratzeko gai izan den artista batzar honen lana, aitortu beharrekoa; izan ere, uste dugu espazio seguruak behar ditugula, bide eta aitzakia berriei ekiteko lekuak, gu partaide garen ehundura profesionaleko pertsona guztien arteko topaguneak sortzea. Azken batean, osotasun baten partaide sentitzeak zirikatzen gaitu elkarrekin jarraitzera.

Kulturan aritzea eta profesionalizatzea bide gogorra eta, batzuetan, ikusezina da. Inmersiones 15 urte darama hitzordua

La edición del año 2022 ha supuesto, como siempre, el resultado derivado de todo el año de trabajo y esfuerzo constante intentando sacar adelante una nueva entrega. Este catálogo recoge una muestra de lo que sucedió durante aquellos días en los que el colectivo HARIA (Irati Irulegi, Laura Díez e Iker Fidalgo) desarrolló un programa bajo el título "Cuerpo, texto y voz". En las siguientes páginas podremos encontrar textos, resúmenes de charlas, acciones e imágenes que reúnen en una publicación no solo el registro de lo sucedido sino parte de lo que aún resuena.

Pero, además, diciembre de 2022 es la fecha en la que Inmersiones cumplió 15 años. Un encuentro de artistas y prácticas emergentes que desde la autogestión es capaz de convocar a una comunidad en crecimiento que se reúne cada invierno en Gasteiz. Creemos que es necesario reconocer el mérito de un trabajo que gracias a la tenacidad y la tozudez de una asamblea de artistas ha sido capaz de seguir adelante. Pues entendemos que hacen falta espacios seguros, lugares desde los que emprender nuevos caminos y excusas para crear encuentros entre todas aquellas personas que forman parte del tejido profesional del que formamos parte. A fin de cuentas, sentirnos parte de un todo es lo que nos convoca a seguir juntxs.



honetan tematzen, eta erreferente bilakatu da Euskal Herriko eremu artistikoan. Haren misioa izan da erakusketa proiektuak, ponentziak, performanceak edo kontzertuak aurkezteko lan baldintza duinak sustatzea.

Urteurren hau, ordea, atzera begirakoa egiteko abagunea ere bada, utzitako ondarea baloratzeko, eta automatismo batzuk auzitan jartzeko, arreta deitu nahi diogun komunitate horretatik dugun deskonexioa betiketzen dituztenak. Horrexegatik, Inmersionesen 15. urtea genuela eta, Euskal Herriko Artista Berrien Biltzarraren formatua bera berrikusi dugu. Inmersiones elkarteko hiru kidek, Iker Fidalgo, Txelu Balboa eta Cristina Arrazola-Oñatek, gure jardueraren azterketa eta diagnostiko prozesu bat egin dute, eta erantzuna oso gogobetegarria izan da. Gure ekimen xumea euskal artearen panoraman finkatu da, badu tarte bat, ezaguna da, eta aitortua. Eta hobetu daiteke.

Gogoeta batekin hasi ginen, azterketa hori artikulatzeko moduz, eta ondorioztatu genuen egokiena zela inkesta berezi samar bat egitea, hurbila eta erakargarria, eta maitasun handiz moldatu genuen, eta Inmersionesekin modu batera edo bestera harremana izan zuten pertsoneri banatu. Eskerrik asko zuen kolaborazioagatik.

La práctica de la cultura y su profesionalización es un camino duro y a veces incluso invisible. Inmersiones lleva 15 años insistiendo en una cita que ha cumplido una función referente en el ámbito artístico de Euskal Herria y cuya misión ha sido la de propiciar condiciones laborales dignas para la presentación de proyectos expositivos, ponencias, performances o conciertos.

Pero este aniversario es también un momento para echar la vista atrás. Valorar nuestro legado y poner en duda aquellos automatismos que nos anclarían en la desconexión con aquella comunidad a la que precisamente queremos interpelar. Es por esto, que con motivo de la edición número 15 de Inmersiones hemos desarrollado una revisión del propio formato del evento. De la mano de tres miembros de la asociación Inmersiones (Iker Fidalgo, Txelu Balboa y Cristina Arrazola-Oñate) se ha llevado a cabo un proceso de análisis y diagnóstico de nuestra actividad y la respuesta ha sido muy satisfactoria. Nuestra pequeña iniciativa se ha asentado en el panorama del arte vasco, tiene un hueco, es conocida y reconocida. Y también es mejorable.

Empezamos por una reflexión sobre cómo articular este análisis, llegando a la conclusión de que lo más adecuado era realizar una encuesta algo especial, cercana y atractiva, que formulamos con mucho cariño y que distribuimos entre todas las personas que



Inkestako emaitza horiek abiapuntu harturik, elkarrizketa pertsonal batzuk egin genituen pertsona jakin batzuekin, uste baikenuen ikuspegi aberasgarria helaraz ziezaguketela, ezagutzen dituztelako hala Inmersiones nola arte garaikidearen panorama orokorra. Eskerrik asko jende horri guztiari ere.

Geroago, eztabaida laborategi bat antolatu genuen, Inmersionesekin askotariko harremanak izan dituzten hainbat kultura-eragilerekin "Inmersiones ereduaz" gogoeta egiteko eta ikuspegi berriak guri helarazteko. Batzuk ohiko parte-hartzaileak ziren eta, beste batzuk, berriz, biltzarra ezagutu ere egiten ez zuten pertsonak. Eskerrik asko, benetan, zuen eskuzabaltasunagatik.

Egun, denok jarraitzen dugu Inmersiones hobetzeko lanean, eskerrik asko zinez denoi zuen ekarpenagatik eta denboragatik, izan gizonezko, emakumezko edo bestelako.

Bereziki eskertu nahi diegu pazientzia inkesta egin eta "hirugarren maila" deitu dugun horretaraino sakondu zutenei: urpekaritza saio luzea, itsaso zakarra eta misterioz jositakoa itsas hondoa.

Amaia Asategui Ituralde, Julen Agirre Egibar, Izaro Sola Gaintza, Amaia Molinet, Urtzi Ibarquen, Uxue Ruiz de Arcaute, Enrique Flores, Saioa Oamo, Iñaki Larrimbe, Roberto de Miguel, Pablo Milicua, Mikel Sarmiento, Laura Díez, Alejandra Bueno, Luis Angel Abad, Álvaro Aroca, Fermín Díez de Ulzurrun, Mawa, Arantza Lauzirika, Liam Macdonnell, Karlos Martínez Bordoy, Arturo Cancio, Joan Rodríguez, Jorge Luis Marzo, Fito Rodríguez.

Inmersionesek 15 urte bete ditu, eta ez dakigu zenbat gehiago beteko dituen. Guk, hurrengo Inmersiones arte, txintxin egingo dugu gure familia handiko partaide zareten pertsona guztien alde.

Topa!

habían estado relacionadas con Inmersiones de una u otra manera. Gracias por vuestra colaboración.

A partir de los resultados de esta encuesta desarrollamos algunas entrevistas personales con personas que considerábamos podrían aportar una visión enriquecedora por su conocimiento tanto del evento como del panorama del arte contemporáneo en general. Gracias también a toda esta gente.

Más adelante organizamos un laboratorio de debate en el que se reflexionó sobre el "modelo Inmersiones" con diferentes agentes culturales que nos aportasen nuevas perspectivas y que tuvieran distintos grados de relación con Inmersiones, desde participantes recurrentes hasta personas que no conocían el evento. Gracias de veras por vuestra generosidad.

Hoy seguimos trabajando en mejorar Inmersiones, gracias sinceramente a todos, todas, todes, todxs, por vuestras aportaciones y por vuestro tiempo.

Queremos agradecer especialmente su paciencia a las personas que hicieron la encuesta y profundizaron hasta lo que denominamos "el tercer nivel": una sesión de buceo larga, un mar embravecido y un fondo marino plagado de misterios.

Amaia Asategui Ituralde, Julen Agirre Egibar, Izaro Sola Gaintza, Amaia Molinet, Urtzi Ibarquen, Uxue Ruiz de Arcaute, Enrique Flores, Saioa Olmo, Iñaki Larrimbe, Roberto de Miguel, Pablo Milicua, Mikel Sarmiento, Laura Díez, Alejandra Bueno, Luis Angel Abad, Álvaro Aroca, Fermín Díez de Ulzurrun, Mawa, Arantza Lauzirika, Liam Macdonnell, Karlos Martínez Bordoy, Arturo Cancio, Joan Rodríguez, Jorge Luis Marzo, Fito Rodríguez.

Inmersiones ha cumplido 15 años y no sabemos cuántos más podrá cumplir. Pero hasta la próxima cita, brindamos por todas y cada una de las personas que formáis parte de nuestra gran familia.

¡Salud!



LEHENDABIZI TESTU

Bidaide eta adiskide maiteak,

Idatzi zenigunean, asko poztu ninduen gonbidapenak. Ilusio berezia egiten zidan Inmersionesko familiako kide izateak, nire hastapenetan hor aurkeztu ahal izan baintuen garatzen ari nintzen proiektuak. Oraindik ere, ondo gogoan dut orduko nire ahots ezjakin eta ikaratia. Oraindik ere, batzuetan orduko neska dudatsua naiz. Aitor dezadan gonbidapen hau heltzean dudak sortu zitzaizkidala orduko nire bizi ataka dela eta; beharbada ez nintzen kapaz izango konpromisoari heltzeko. Asko erakartzen ninduen Hariatik egiten ari garen komisariora kolektiboari jarraipena emateak; 3 ahots uztarturik elkarri adierazten, elkar ulertzen eta batez ere elkarren babesle. Montehermoso kulturunean egin genuen "Desharitzea. Testua adierazpen-leku" proposamenean hasi ginenean testuari buruz lanean, eta gaur aztertzen dugu nola ahotsak eta gorputzak idazketa zeharkatzen duten.

Inmersiones aukera ederra suertatu zitzaigun arte praktika batzuen bateratze lana egiteko eta horiek partekatzeko, praktika hauexena zehazki: gure gorputz dibertso, propio, politiko eta libreen bitartez, hitz mintzatua, adierazia, idatzia edo oihukatua estekatzen dituztenak. Testua, gorputza eta ahotsa, elkarrekin komunikatzeko eta harremanetan jartzeko erabiltzen ditugun tresnak dira, eta testuinguru honetan gogoeta gai bihurtuko zaizkigu. Nola jartzen dira harremanetan eta zein ahalmen dituzte transmititzeko, kontatzeko, narratzeko edo adierazteko orduan?

Gure arteko elkarrizketetan hastean, bizitzak bere bidea egin zuen, gure lan prozesuak aldatu ziren, eta ni denbora batez ez nintzen agertu. Orain etzanik idazten dizuet, eta leihoari begira. Aldi berean, nire burura heltzen diren ahots batzuk entzuten ditut, gero eta zailagoa zait kontzentratzea eta testu formatuan nire ideiak hezurramitzea. Buruan dabilzkidan elementuak, agertzen diren oroitzapenak eta esperientziak, batzuk distrakzio eta enbarazu, eta beste batzuk jarraitzeko lagungarri. Idazketa beti dago kontaktu puntu batean. Marruskatuz dator idazketa, bat, bi edo hiru eskuren bidez, ordenagailua tekleatuz, edo ohar koaderno bateko boligrafoaren bidez. Atzamarrak elkarrekin marruskatuz, tinta marruskatuz...

Gaur, nire tartekako idazketari heldu diot berriz, elkar zeharkatzen duten hamaika kinka eta pentsamenduren bidegurutzetik. Esku batez, nire alaba eutsi, eta besteaz idatzi, aurreko egunean mugikorrean idatzi nituen oharretan oinarrituz. Oso zaila edo ia ezinezko egiten zait paragrafo bat segidan idaztea, joan eta etorri, jauzika, maiuskulak eta koloreak erabiltzen ditut, eta hamaika akats egin, hainbat formatu eta gailu erabiliz, apurka-apurka guztiari batasuna eta gorputza emateko eginahalean. Gaur gaurkoz, horiek ditut erritmoak.

Laster arte, besarkada handia.

Laura

Kaixo adiskideak,

Zer moduz? Dena ondo doalakoan. Irailetik gaur arte, denbora azkar-azkar doa aurrera. Ez dakit berdin ote zabilzaten, baina lauso dut burua, hilabete hauetako datak eta oroitzapenak nahasiz.

Aldi berean hurbila eta urruna zait zuei gutun hau idaztea. Gogoan dut fito eta Crisen deia, proposatu Hariak har zezala bere gain Inmersionesko komisario lana. Pixka bat bitxia egin zait: badakizuenez, Inmersionesko batzarreko partaide izan naiz urte batzuetatik hona, eta barruaren eta kanpoaren artean erdibidean egotea bezalakoa zen.

Alde horretatik, bazen aurtengo Inmersiones berezi egiten zuen beste elementu bat: Inmersionesek hamabost urte beteko zituen. Hastapenetik, borroka batean aritu da aldi bakoitzean, espazioak eta kolaborazioak bilatuz aurrera ateratzeko. Niretzat berezia da, eragile "berri" gisa hurbildu nintzelako Inmersionesera. Nire probaleku bihurtu zen, espazio seguru bat urteen buruan antzeko jendea ezagutzen joateko, formatuak eta ekimenak esperimintatuz. Laura, gogoan dut 2012. urtekoan elkarrekin suertatu ginela zu eta biok, gure lana aurkezten, eta artean ez genuen elkar ezagutzen, gogoratzen?

Esan nahi dut niretzat aurtengoak bazuela halako ukitu hunkigarriago bat. Horregatik, taldean egitea proposatu zigutenean, iruditu zitzaidan horixe zela Inmersiones zutitzeko era onena. Kolektibo bat beste kolektibo baten barruan. Gu bezala, alegia, beste familia batzuek osatutako familia txiki bat. Elkarrekin lanean hasi ginenean bezalaxe, badira jada zazpi urte.

"Testua, gorputza eta ahotsa"k bazuen marko bat, eta adierazi ditugun kontzeptuak elkar gurutzatu eta desegiten ziren bertan. Ez da zerbait estatikoa, eta bihurritu egin daiteke, eta forma berri bat eman. Gogokoa dut pentsatzea zehaztu gabearen eremu horretan datzala Hariako gure praktika. Balio digulako gauzak egiteko manera mantsoari erreparatu eta eusteko.

Muxu handi bat zuei.

Iker

Maiteak,

A ze poza zuek irakurtzea.

Nekez gogoratzen dut bidaia honen hasiera, oroitzapen lausoak dira, sentsazio moduko batzuk bihurtuak, eta ezer-gutxi ekar dezaket hitzetara. Zuei irakurriz, ordea, nire burua ikusi dut idazketan utzi dituzuen puntu eta parteak betetzen.

Inmersionesko zuen hurbiltasuna nire distantzia zen, eta zuen emozioa, berriz, nire segurtasun falta. Bitxia bada ere, zuen eskuari helduta gonbidapen hau onartzean, bizipenak guztionak bihurtzen ziren eta hiruron arteko irute lanak gure aurreikuspenak, desirak eta beldurrak elikatu zituen. Hala izanagatik ere, argi dago hasieran kosta egin zitzaidala elkarrizketetan nire burua ikustea, edo hori sentitzen nuen nik, bederen. Pentsatzen dut horretan uneko bizi atakak ere izan zuela zerikusirik: justu une horretan, kontziliazio gaiekin borrokan hasi berria nintzen.

Bitxia da nola gorputza eta pentsamenduak hain erritmo desberdinetan joan daitezkeen. Eskerrak zuek zeundeten... Sentitu nuen Biltzarra prestatzen hasteko pentsamendu espazioak partekatzea jauzi egiteko abiadura hartzea bezalakoa zela.

Lasaitzen ninduen gure arteko konfiantzak, irmo sinetsita nengoen badakigula gure denborak identifikatzen, badakigula helduko garela, eta errespetuz egingo dugula, elkarri babesa emanez. Halaxe izan zen hasieratik, oso argi izan genuen garrantzizkoa zela elkar onartzea eta entzutea. Gure metodologia estimatuena: elkarrekin egotea.

Testua, ahotsa eta gorputzaren proposamena natural atera zen, pertsona maite askorekin izan genituen elkarrizketei jarraipena emateko denek sentitu genuen gogo bat. Ahots horien artean ziren Aimar, Sonia, Alberto, Munts, Maria, Fito, Leire, Ángel, Oihane, Remedios... Jakituria horiek batzeko, biltzeko asmoz, zerrindak egiten hasi ginen, gonbidatuta etor zitezkeenen, kontzeptuen, bizipenen, desiren... zerrindak, gure sei eskuko idazketa nahasiz, irakur zitezkeen zerbaiti forma emanez. Esan behar da produkzioan Cris bidelagun izatea ezinbestekoa izan zela aurrera egin, atzera egin, duda egin eta berriz aurrera egiteko.

Hitz egingo dugu egunotan, besarkadak.

Irati

ANTES TEXTO

Hola queridas compañeras y amigas,

Cuando nos escribiste me alegró mucho la invitación, me hacía especial ilusión ser parte de la gran familia de Inmersiones porque en mis inicios fue el primer lugar donde pude presentar los proyectos que desarrollaba. Todavía resuena en mi esa inexperta y temblorosa voz. A veces todavía soy aquella chica insegura. Debo confesar que recibir esta invitación me generaba dudas por el momento vital que vivía, quizás no fuera capaz de asumir el compromiso. Me atraía mucho la idea de dar continuidad al comisariado colectivo que desde Haria estamos llevando a cabo, 3 voces corales que se hacen entender, se comprenden y sobre todo se apoyan. Empezamos a trabajar en torno al texto en la propuesta que realizamos en el centro cultural Montehermoso "Deshilar. El texto como lugar de enunciación", y hoy, nos planteamos como la escritura es atravesada por la voz y el cuerpo.

Inmersiones se nos presentó como una oportunidad para poner en común y compartir aquellas prácticas artísticas que vinculan la palabra hablada, enunciada, escrita o gritada a través de nuestros cuerpos, diversos, propios, políticos y libres. El texto, el cuerpo y la voz, son herramientas que usamos para comunicarnos o relacionarnos y en este contexto se convierten en objeto de reflexión. Cómo se interrelacionan y cuáles son sus potencialidades a la hora de transmitir, de contar, de narrar o de expresar.

Durante el inicio de nuestras conversaciones la vida se abrió camino, modificó nuestros procesos de trabajo y yo me ausenté durante un tiempo. Ahora os escribo tumbada y mirando hacia la ventana. A la vez oigo algunas voces que se filtran en mi cabeza, cada vez me cuesta más concentrarme y plasmar en formato texto mis ideas. Elementos que resuenan, recuerdos y experiencias que aparecen, algunas distraen y molestan y otras, ayudan a dar continuidad. La escritura siempre está en una zona de contacto, la escritura desde el roce, a una, dos o tres manos, desde el tecleo en el ordenador al bolígrafo en un cuaderno de notas. Roces de dedos, roces de tinta...

Hoy retomo mi escritura intermitente desde la intersección de mil situaciones y pensamientos que se cruzan. Mientras con una mano sujeto a mi hija con la otra escribo en base a notas que apunté el otro día en mi móvil. Me resulta muy difícil o casi imposible escribir un párrafo de continuo, voy y vengo, salto, uso mayúsculas, colores y mil errores me acompañan, diferentes formatos y dispositivos que poco a poco intentan dar una unidad y un cuerpo a todo aquello, estos son los ritmos actualmente.

Nos vemos pronto, un fuerte abrazo.

Laura

Kaixo amigas.

¿Qué tal? Espero que todo esté bien. Desde septiembre hasta ahora, el tiempo está pasando muy rápido. No sé si os sucede lo mismo pero tengo una nube mental que mezcla fechas y recuerdos de estos meses.

Se me hace cercano y lejano a la vez escribiros esta carta. Recuerdo la llamada de Fito y de Cris proponiendo que Haría asumiera el comisariado de este Inmersiones. Era un poco extraño para mí pues como sabéis, he sido parte de la asamblea de Inmersiones desde hace unos años y era como estar a medio camino entre dentro y fuera.

En este sentido hubo otro ingrediente que hacía de esta edición algo especial. Inmersiones cumplía quince años. Desde sus inicios ha ido peleando por cada nueva entrega, buscando espacios y colaboraciones para sobrevivir. Para mí es especial, porque yo me acerqué a Inmersiones como agente "emergente". Fue mi campo de pruebas, mi espacio seguro para durante varios años ir conociendo gente afín, experimentando formatos e iniciativas. Laura, recuerdo que tu y yo coincidimos en el año 2012 presentando nuestro trabajo y aún no nos conocíamos, ¿te acuerdas?

Lo que os quiero decir es que este año tenía para mí una carga emocional añadida. Es por eso que cuando nos propusieron hacerlo como colectivo me pareció que era la mejor manera de ponerlo en pie. Un colectivo dentro de un colectivo. Como nosotras que somos una pequeña familia compuesta de otras familias. Igual que cuando empezamos a trabajar juntas hace ya siete años.

"Texto, cuerpo y voz" planteaba un marco donde se entrecruzan y se disuelven los conceptos que enunciamos. Algo que no es estático y que se puede retorcer para dar una nueva forma. Me gusta pensar que es en ese terreno de lo no concreto donde habita nuestra práctica como Haría. Pues nos permite cuidar y conservar una manera lenta de hacer las cosas.

Os mando un beso fuerte.

Iker

Queridas,

Qué alegría leerlos.

El comienzo de este viaje lo recuerdo vagamente, son memorias borrosas que casi se han convertido en sensaciones que poco puedo traducir en palabras. Pero leyéndooos me encuentro a mí misma rellenando los puntos y apartes que dejáis en vuestra escritura.

Vuestra cercanía a Inmersiones, era mi distancia y vuestra emoción, mi inseguridad. Como un contrapunto extraño, aceptar esta invitación cogida de vuestra mano hacía que las vivencias fueran comunes y que el entretejer de las tres equilibrara nuestras expectativas, deseos y miedos. Aún así, claro está, que al comienzo me costó encontrarme en las conversaciones, o al menos así lo sentía yo. Supongo que también tuvo que ver el momento vital, justo en esos momentos estaba empezando a hacer malabares con la conciliación.

Es curioso cómo el cuerpo y los pensamientos pueden ir a ritmos tan diferentes, menos mal que estabais vosotras..., sentí que al compartir espacios de pensamiento para empezar a elaborar el congreso era como coger impulso para saltar.

Me tranquilizaba la confianza entre nosotras, tenía la convicción de que sabemos reconocer nuestros tiempos, que sabemos que llegaremos y que lo haremos con respeto, apoyándonos unas a otras. Fue así desde el inicio, tuvimos muy claro que el reconocernos y escucharnos era algo importante. Nuestra metodología más apreciada, estar juntas.

Texto, voz y cuerpo fue una propuesta que salió de manera natural, una apetencia que sentimos todas para dar continuidad a conversaciones compartidas con muchas personas queridas. Voces como la de Aimar, Sonia, Alberto, Munts, María, Fito, Leire, Ángel, Oihane, Remedios... Con la intención de reunir, recolectar estos saberes empezamos a hacer listas, listas de posibles invitades, de conceptos, vivencias, deseos..., mezclando nuestra escritura a seis manos, dándole forma a algo legible. Hay que decir que el acompañamiento de Cris en la producción fue clave para avanzar, retroceder, dudar y avanzar otra vez.

Hablamos estos días, abrazos.

Irati

Ahotsaren beharginak

Ixiar Rozas

1.

Oinez ibili naiz, bakarrik eta lagunduta.

Batzuetan era batera, bestetan bestera.

Idaztea da ahotsak bidelagun izatea.

Haiek entzutea. Haiek ukitzea. Soinuaraztea. Eta irakurtzea haiek esatea da. Eta ukitzea. Eta soinuaztea. Eta erresonantzia. Eta haiek berriz entzutea.

2.

Erritmoa behatu. Eta arnasa. Hor. Uhin horretan.

Mugimendu bat, eteten ez den behaketa prozesu bat, bizitzari, amiltzen ari den mundu bati lotua.

Eta leku iragankor horretan, nire gorputza eta gogamena aldatzen direla behatzen dut. Uneoro. Behatzen ditut mugimendu nimen horiek, ia hautemanezinak, eta haien kontzientzia hartzen.

Mugimendu horiek soinua dira aldi berean. Soinua egitea, geu soinu bihurtzea.

Soinua, mugiezinen lehendabiziko mugimendua da, beharbada materiarena. Eta dena eraldatzen du.

Hots bakoitza, autobiografia une bat. Haren entzutea findu.

3.

Ahotik irteten den airea.

Isilunetik jaiotzen da, eta horretara itzultzen da. Irten eta entzungai egiten den airea.

Arnasa nolakoa gure soinua halakoa. Askatzen den hots bat, hitz izatera heldu gabe. Dardarti, zikliko. Oihartzun mugagabea. Zarata bat. Kraska hautemanezin hori.

Gero, berriz, hitza askatu, eta espazio bihurtu.

Aireak entzungai bihurtzen du bizitza. Mugimendua da, hatsa, arnasa, arnasketa, gure gorputza bezala. Eterra, espazioa, espantsio eta uzkuete lekua, bizi mugimendua. Kosmosean, gorputzetan, gorputzen artean. Bizitzan, sexualitatean, heriotzan.

Hortaz jabetu, eta hedatu, gorputzetik beretik.

Hori potentzia handia dugu, ez baita neurrigabearen berdina. Gure izate auto-poietikoa. Garena eta uneoro ekoitz eta beha dezakeguna, eta beti mugimenduan dena.

4.

Ahotsa gorputz batetik bestera doa. Gorputz artekoa da. Ahotsa askatzean, izan bide artikulazio soil, sonema, fonema, hots, hitz, kantu, aldarri.

5.

Egun hauek heltzearen den bihozkada baten hutsunea dira.

Gure gorputzean beste gorputz batzuk bizi dira, aurreko gorputzak, eta gerokoak. Halaxe ere gure ahotsetan, iraganeko ahotsak, eta etorkizunak. Entzun ditugunak, eta zeharkatu gaituztenak. Askatu ditugunak, eta beste gorputz batzuetan sartzeko balio izan digutenak. Askatzen ditugunak, eta beste batzuetan sarraraziko gaituztenak.

Gure bibrazioak baldintzatzen du besteek nola hautematen gaituzten.

Gorputzketasuna.

Beste hizkuntza batzuetan, lehendabizikoak eta gure ahoetako dermisari itsasten joan direnak. Beste hots, erresonantzia, ekolalia batzuetan, galdu genituenak eta eskuratzen goazenak. Gure erabakiz edo gizarte konstruktoz.

6.

Ezaguna zaigu eta besteen ezagun egiten gaitu. Entzuten gaitu, eta entzunarazten gaitu. Ahotsa arnas hutsa da, gorputza, materia. Materiala denaren luzapen ez-materiala da. Ahots teknologikoa ere, makina batetik sortu edo ez, materiala da. Bada, biak ere, giza eta teknologia ahotsa, agertzean, soinu uhin bilakatzen dira, bibrazioa. Erresonantzia dute, hor jarraitzen dute, partikulak desegin eta materia galtzen diren bitartean.

Espaziora ireki. Soinua denez, ahotsa mugitu egiten da, eta espazio bilakatu. Gure izate barnekoena da, jiraka dabilkigun arnasa, espazialtasun bilakatzen da. Eta irekiera horretan, ahots entzuten dugu, ukitu, eta berriz materializatzen.

Bada, ahotsa etengabe doa materialtasunetik ez-materialera. Ukigarritik ukiezinera. Batetik bestera doa.

Barnetasuna eta irekiera. Gure barnetasuna da eta, aldi berean, besterekin harremanetan jartzen gaitu. Ahotsa parerik gabea eta harremanezkoa da eta, hala ere, paregabeak ez du esan nahi mugiezina denik. Ahotsaren barnetasunak ematen diguna, harremanetan jartzeko aukera, mutatu egiten da, aldatu, eraldatu, gure bizitzen joanean. Subjektu berezi egiten gaitu, subjektibazio prozesuetarako ainguratze.

Hemen ahots esatea arnasketa behatzea da.

Uneoro nola arnasa hartzen dudana, hots bat askatu edo ez.

7.

Goizeko lainoa, hezea, basoan. Mendietan behera dator.

Isilunetik jaiotzen da, eta horretara itzultzen da. Hor konposatzen da.

Hemen ahotsa esatea gorputza(z) hitz egitea da. Gorputz energia bat, saretua, txirikordatua, lurralde, lur, humus, konpost, kon-post.

Gorputzasun inklinatua da, haren *vulnusetik* biluztua, non nia (egoikoa) bere baitatik kanporatzen baita.

8.

Ahotsaren behargin bat zara, esan dit adiskide batek.

Ahotsaren beharginak gara, esan diot.

Ahots bat bere hotsak entzun eta elkarren mendekoak diren izaki guztien lengoia hitz egitea bilatzen duena; ezer ez ikustekorik bere ama hizkuntzaren tinbrea bakarrik entzun eta hari atxikirik geratzen den ahotsarekin, lurralde bakarrean.

Orain, eratu nauten bi hizkuntzetako batean ari naiz idazten eta, hitz eta hots bakoitzean, besteak, bihotzean bizi denak, zeharkatzen du.

Hizkuntzen artean idazten dut, haien erritmoen artean. Materialak elkarrekin jartzen ditut, eta haien konposizioak itxaroten, ehunak, hartzidurak, deskonposizioak.

9.

Ahotsaren soinua erreklamatzeko ahotsari haren tinbre guztiak, bibrazioak eta arnasketaren itzultzea da, identitate itxia gaituzte. Hartara, ahotsari dagokiona ematen zaio, gure espazioan (norbere barnekoa izaten jarrai dezakeena) eta espazio publikoan (beharbada jada publiko izandakoan).

Deialdia egin, ahots-ekin, ahotsari kendutakoa itzultzeko.

10.

Ahotsa soinua da eta irudi bihur daiteke. Soinu uhinek irudiak sortzen dituzte gure gogamenean, norbere barnekoak eta bakanak ere badirenak. Eta harremanetan jartzen gaituzte entzun eta ikusitakoarekin. Irudiak mugitu egiten dira, mugitzen gaituzte, mugitzen diren *soinuirudiak* dira.

Materia soinua ere bada. Memorian, orainaldian, irudimenean.

Soinutik irudira eta iruditik soinura. Haren erritmoetatik: irudiak. Erritmoa eta irudiak gizateriaren sustraien zati dira. Dirudienez, materiaren jarduerak dakarren oszilazio batek eratu du dena.

Arnasketa, hatsa, soinua, mugimendua. Energia sortzeko erak dira.

Dena dardara batean, gure gorputzetan eta gure gorputzak abiapuntu, elkar zeharkatuak, espezie artekoak direnak.

11.

Ahots bat batzuetan testuala eta ahozkoa da aldi berean, nahiz eta idatzirik heldu, eta bertan entzuten da ez bakarrik lengoaiaren materialtasuna, hitzen sonoritatea edo ahotsaren alea. Ahots testual horretan, gainera, ahotsaren batasuna entzun dezakegu, esanahia gaituzte duena, gorputzari ihes egiten diona eta beste gorputz bakanekin harremanetan jartzen dena.

Lengoaiak hitz egiten du. Ahozkotasunak gorputza zolitzen du.

Entzutean, hizkuntza ikusten dugu.

Entzuketaren, ukimenaren, memoriaren, irudimenaren bidez entzuten dugu ikusten duguna.

12.

Idazketa behaketa ekintza da. Eta kontzientziaren topografia bat. Eta gogamenak gainazalean duen jarduera behatu eta entzuten du. Eta horregatik, *soinuhitz* paisaia aberats bat izan daiteke.

Demagun poetika dela norbere idazketa praktikaren miaketa. Idazten ari naizen horren eta idazteko moduaren miaketa.

Demagun poetika dela gizarte egoera eta estetika: forma, edukia, kon-posizioa, kon-posta pentsatzea.

Demagun idazketa dela hitzek, ahotsek eta hotsek eratzen duten substratuan hazten eta hartzitzen diren materialen konposizioa.

13.

Ahotsa substratu bat da. Soinu leku bat prestatzen du, eta bertan zentzua umotzen joaten da, beharbada esan ere egingo dena.

Eta hortik, ahotsa beti eraldatzen da.

Isurtzen den ura.

14.

Ahotsak ezin du ezer, egin behar da: soinuaz behar dugu. Haren sonema guztiak berreskuratuz, fonemak – lengoaiaren sistemakoak diren neurrian – gaituzte.

15.

Gorputz osoa da beharrezkoa lengoaiak eta erritmoak potentzia izan dezaten. Ezin da gorputzik gabe idatzi. Ezin da, baldin eta idazketak eta pentsamenduak arnasa

hartzeko, eta lengoaiak hitz egitea nahi badugu. Arnasa hitz bakoitzaren artean eta atzean. Eta arnasa hartzen duen beste gorputz horrek idazketa entzun eta esan egiten du.

Testu bat da gorputzak lengoaiari egiten diona.

Testu batek gorputzak lengoaiari egiten diona dezake.

Testu batek ez dezake ezer, egin behar da.

16.

Entzutea da norbera distantziaz hurbil kokatzea.

Gorputzak inklinazio egokia izatea.

17.

Norbaitek esan zuen pentsamendua tinpanizatu egin behar dela.

Antza denez, pentsamenduak galdu egin du arnasketa, erritmoa, eta jada ezin da entzun, ikusi besterik ez. Beharbada hori ere ez. Edo are, gure interesaren arabera identifikatu edo hezurramitu edo atzematen da.

«0000000000» esan, ahotik, hitzen erritmotik, horien soinuirudietatik ateratzen den soinu adierazpena behatuz, beste gauza bat bihurtu arte. Demagun erritmoa dela soinuaren, hitzen eta irudien ezinbesteko osagaia.

Beste entzuketa inklinatu bati «0000000000000000» esan. Lengoaiari eta hitz urrunduen aukerari heldu, hitza bere hasierako esanahitik gero eta gehiago arrotzu denean. Hitza soinuazte, are gehiago arrotzu arte, eta haren alde biluzienez eta salbaienez berriz entzutea.

18.

Erritmoaren poetika, bizitzak, erritmoak, ahotsak, poemak, etikak, politikak darabilten borroka.

Ahotsa bere bakantasunean eta erlazionalitatean, bere soinu gorputzean birpentsatzea, hitzaren eta politikaren arteko harremana astintzeko funtsezko keinu gisa, ahots horren, entzuketa horren, etorkizun den horren zabaltze potentzia gisa.

Hor bada entzuteko eta bizia izateko hots bat, ukigarria, izaki guztientzat.

Ixiar Rozas Elizalde

Sonar la voz. 9 ensayos y 9 partituras
(Consonni, 2022) liburuko zati hartzituen bidez kon-posatua.

Obreros de la voz

Ixiar Rozas

1.

He caminado sola y acompañada.
A veces una, a veces otra.

Escribir es acompañarse de las voces de unas y otras. Escucharlas. Tocarlas. Sonarlas. Y leer es decirlas. Y tocarlas. Y sonarlas. Y resonarlas. Y volver a escucharlas.

2.

La atención en el ritmo. Y en la respiración. Ahí. En esa onda.

Un movimiento, un proceso de observación que no cesa, ligado a la vida, a un mundo en mutación que se precipita.

Y en ese lugar evanescente, observo cómo cambian mi cuerpo y mi mente. Cada instante. Esos movimientos minúsculos, casi imperceptibles, para tomar conciencia de ellos.

Movimientos que son a su vez sonido. Hacer sonido, hacernos sonido.

El sonido, primer movimiento de lo inmóvil, tal vez de la materia. Y todo lo transforma.

Cada sonido, un instante de autobiografía. Afinar su escucha.

3.

Aire que sale de la boca.

Nace del silencio y a él vuelve. Aire que sale y se hace audible.

Sonamos como respiramos. Un sonido que emana sin llegar a ser palabra. Vibrante, cíclico. Un eco indefinido. Un ruido. Ese chasquido imperceptible.

Y luego, emitir una palabra y hacerla espacio.

El aire permite que la vida sea audible. Es movimiento, al igual que el aliento, el hálito,

la respiración, nuestro cuerpo. Y el éter, el espacio, lugar de expansión y contracción, movimiento vital. En el cosmos, en los cuerpos, entre los cuerpos. En la vida, en la sexualidad, en la muerte.

Tomar conciencia de ello y expandirlo desde el propio cuerpo.

Es nuestro gran potencial, que no es lo mismo que desmesura. Nuestro ser autopoyético. Lo que somos y podemos producir y observar en cada instante y está siempre en movimiento.

4.

La voz pasa de un cuerpo a otro. Es entre cuerpos. En su emisión, sea mera articulación, sonema, fonema, sonido, palabra, canto, clamor.

5.

Estos días son el hueco de un presentimiento que está por llegar.

En nuestro cuerpo habitan otros cuerpos, los cuerpos anteriores y los posteriores. También en nuestras voces, las pasadas y las que vendrán. Las que hemos escuchado y nos han atravesado. Las que hemos emitido y nos han permitido entrar en otros cuerpos. Las que emitimos y nos harán entrar en otros.

La vibración que emitimos condiciona cómo nos perciben.

Co-corporalidad.

En otras lenguas, las primeras y las que se han ido adhiriendo en la dermis de nuestras bocas. En otros sonidos, resonancias, ecolalias, los que perdimos y los que vamos aprehendiendo. Por decisión propia o por constructo social.

6.

Nos suena y nos hace sonar. Nos escucha y nos hace escuchar. La voz es pura respiración, cuerpo, materia. Extensión inmaterial de lo material. También la voz tecnológica, emerja o no de una máquina, es material. Y ambas, la voz humana y la tecnológica, al brotar, se convierten en ondas sonoras, en vibración. Resuenan, siguen ahí, mientras las partículas se disuelven e inmaterializan.

Apertura al espacio. Al ser sonido, la voz se mueve y se hace espacio. Nuestro ser más íntimo, el hálito que nos resuena, deviene espacialidad. Y en esa apertura, la escuchamos, la tocamos, y volvemos a materializarla.

Así, la voz pasa continuamente de lo material a lo inmaterial. De lo tangible a lo intangible. Transita entre una y otra.

Intimidad y apertura. Es nuestra intimidad y, a su vez, lo que nos pone en relación con. Es única y relacional y, sin embargo, única no significa que sea inamovible. Lo que nos da la intimidad de la voz, la posibilidad de relacionarnos, muta, cambia y se transforma a lo largo de nuestras vidas. Nos hace sujetos singulares, un anclaje para procesos de subjetivación.

Decir aquí la voz es observar la respiración.

Cómo respiro en cada instante, emita sonido o no.

7.

La niebla de la mañana, húmeda, en el bosque. Baja desde los montes.

Nace del silencio y a él vuelve. Ahí se compone.

Decir aquí la voz es hablar —sobre— el cuerpo. Un cuerpo energía, entretreído, entrelazamiento, territorio, tierra, humus, compost, com-post.

Una corporalidad inclinada, expuesta desde su *vulnus*, en el que el yo —egoico— se expulsa fuera de sí.

8.

Eres una obrera de la voz, me dice un amigo.

Somos obreros de la voz, le digo.

Una voz que escucha sus sonidos y busca hablar el lenguaje de todos los seres, interdependientes, y nada tiene que ver con la que solo escucha el timbre de su idioma materno y queda apegado a él, en un territorio único.

Escribo ahora en uno de los dos idiomas que me ha conformado, y está atravesado, en cada palabra y sonido, por el otro, el que habita el corazón.

Escribo entre lenguas, entre sus ritmos. Pongo materiales juntos y espero sus com-posiciones, tejidos, fermentaciones, descomposiciones.

9.

Reclamar el sonido de la voz es devolverle todos sus timbres, las vibraciones y espesuras de la respiración, más allá de la identidad clausurante. Es dar a la voz lo que le pertenece, en nuestro espacio —que puede seguir siendo íntimo— y en el espacio público —tal vez ya expúblico—.

Convocar, con-voces, para que retorne a la voz lo arrebatado.

10.

La voz es sonido y puede devenir imagen. Las ondas sonoras generan imágenes en nuestra mente, que son también íntimas y singulares. Y nos ponen en relación con lo que hemos escuchado y visto. Las imágenes se mueven, nos mueven, son *sonoimágenes* en movimiento.

También la materia es sonido. En la memoria, en el presente, en la imaginación.

Del sonido a la imagen y de la imagen al sonido. De sus ritmos, sus imágenes. El ritmo y las imágenes forman parte de las raíces de la humanidad. Al parecer, todo está configurado por una oscilación que responde a la actividad de la materia.

La respiración, el aliento, el sonido, el movimiento. Formas de generación de energía.

Todo vibra en y desde nuestros cuerpos, inter penetrados, inter especies.

11.

Una voz que a veces es textual y oral a la vez, aunque llegue por escrito, en la que se escucha no solo la materialidad del lenguaje, la sonoridad de las palabras o el grano de la voz. En esa voz textual también podemos escuchar la unicidad de una voz que excede al significado, escapa al cuerpo y entra en relación con otros cuerpos singulares.

El lenguaje habla. La oralidad pone el cuerpo a la escucha.

Al escuchar visionamos la lengua.

Vemos lo que oímos a través de la escucha, el tacto, la memoria, la imaginación.

12.

La escritura como un acto de observación. Y una topografía de la consciencia. Y la mente observa y escucha la actividad que hay en su superficie. Y por eso puede ser un rico paisaje *sonoroverbal*.

La poética entendida como escrutinio de la propia práctica de la escritura. De qué y cómo estoy escribiendo.

Poética como situación social y estética: pensar la forma, el contenido, la composición, com-post.

La escritura como composición de materiales que crecen y fermentan en el sustrato que conforman las palabras, sus voces y sus sonidos.

13.

La voz es un sustrato. Prepara un lugar sonoro en el que el sentido se va conformando y, tal vez, será dicho.

Y desde ahí, siempre se transforma.

Agua que fluye.

14.

La voz no puede nada, hay que hacerla: hay que sonarla. Recuperando todos sus sonemas, ir más allá de sus fonemas —que pertenecen al sistema del lenguaje—.

15.

Todo el cuerpo es necesario para que haya potencia del lenguaje y del ritmo. No es posible escribir sin el cuerpo. No es posible si queremos que la escritura y su pensamiento respiren. Y el lenguaje hable. La respiración entre y tras cada palabra. Y ese otro cuerpo que respira escucha y dice la escritura.

Un texto es lo que un cuerpo hace al lenguaje.

Un texto puede lo que el cuerpo hace al lenguaje.

Un texto no puede nada, hay que hacerlo.

16.

Escuchar es situarse en la proximidad de la distancia.

La justa inclinación del cuerpo.

17.

Alguien habló de timpanizar el pensamiento.

Parece que el pensamiento ha perdido su respiración, su ritmo, y ya no se escucha, solo se ve. Tal vez ni eso. O, más bien, se reconoce o se cristaliza o se atrapa, según nuestro propio interés.

Decir «hooooooooooooo», con la observación de la expresión sonora que sale de la boca, del ritmo de las palabras, de sus *sonoimágenes*, hasta que se convierta en otra cosa. El ritmo como componente fundamental del sonido, las palabras y las imágenes.

Decir «hooooooooooooooooooooo» a otra escucha inclinada. Volcarse en el lenguaje y en la posibilidad de la palabra distanciada, extrañada cada vez más de su significado inicial. Sonarla hasta extrañarla aún más, para volver a escucharla en su aspecto más desnudo y salvaje.

18.

La poética del ritmo, el combate que sostienen, la vida, el ritmo, la voz, el poema, la ética, la política.

Repensar la voz en su singularidad y relacionalidad, en su cuerpo sonoro, como gesto fundamental para agitar la relación entre palabra y política. En la potencia de apertura de esa voz, de esa escucha. De eso que está por venir.

Hay ahí un sonido para ser escuchado y vivificado, palpable, para todos los seres.

Ixiar Rozas Elizalde

Texto com-puesto con fermentaciones de *Sonar la voz. 9 ensayos y 9 partituras* (Consonni, 2022)

Lehendabiziko karta

Primera carta

Iván Gómez • Educaciones

Erakusketa erakusleihoan / Exposición en escaparate



[...]

Marina Garcések zioenez, «bakarrik zaurgarritasun partekatuan oinarrituz zutitu daiteke pentsamendu kementsu bat, gai izango dena bataila zail hau borrokatzeko».

Saiatu naiz nire bataila artistikoa ikasgelara eramaten. Ez dut teknikarik irakatsi huts-hutsean: nire material eta ahuldadeak eramaten nizkien. Sortze ekintzaren ingurune ezegonkorra partekatzen genuen, eta hortik, berriz, orekatsu altxatzen ginen. Funtsean, saiatzeko ginen beste modu batean pentsatzen ikasten, egiten ikasten, gauzetan eraldaketa sustatuz, bizi garen lengoaiaren aldaketa bat eginez, hura gurea ere ez den arren, baina hark gure gorputza zeharkatzen du. Egiten ikasi, eginez ikasi, egitetik pentsatzen ikasi.

Tailer hauek ariketa artistiko bihurtu nahi nituen.

[...]

Decía Marina Garcés que «solo desde la vulnerabilidad compartida puede lanzarse una potencia del pensamiento capaz de librar esta difícil batalla».

He procurado deslizar mi propia batalla artística al aula. No he enseñado técnica como tal, les llevaba mis materiales y mis debilidades. Compartíamos el medio inestable del acto creativo y nos erguíamos desde ahí, en equilibrio. Básicamente, procurábamos aprender a pensar de otra manera. Aprender a hacer, incentivando la transformación de las cosas, un cambio en este lenguaje en el que habitamos, de este lenguaje que no es ni nuestro y sin embargo nos atraviesa el cuerpo propio. Aprender a hacer, aprender haciendo, aprender a pensar desde el hacer.

Quería que hiciéramos de estos talleres un ejercicio artístico en sí mismo.



BITARTEAN AHOTS

Gaur, esaldi hau irakurri dut: "Hezurrek kanta dezakete". Gestalt teoriak diotenez, gorputzeko atal bakoitzak adierazi egiten du, eta soinuaren erresonantziarako elementu izan daiteke, soinua bere egin eta amplifikatzen duen ganga moduko bat da, gure beharizanen eta premien arabera. Ahotsa identifikatzen gaituen nolakotasuna dugu, ez dago bi ahots berdinek eta, aldi berean, gainjar ditzakegu.

Ahotsak gure afektuak transmititzen ditu, ematen diogun intonazioaren arabera, baina hezi eta moldekatu ere egin dezakegu, plantak eta itxurak eginez. Ahotsa gorputza aurrez entzunez sortzen da, eta arreta erakartzen diguten beste batzuei erantzunez. Egunotan, gutuna idazten dizuedan bitartean, Abril alaba esaten dizkiogun hitzak errepikatzen hasi da. Maitasunez esaten dizkiogun hitzak emozionaltasun berdinez transmititzen ditu berberak.

Inmersiones jardunaldiak oso gogotsu pasa ziren, elkar gurutzatzen zuten ahots asko entzun genituen: batzuek irakurtzen zuten, beste batzuek esan, beste batzuek kanta... Guztiek ere beren esperientziak kontatzen zizkiguten. Gonbidatu bakoitzak testua, ahotsa eta gorputza elkarrekin harremanetan jartzeko moduan jarri zuen arreta, errealitatearen edizio eta muntaketa ariketa bat eginez. Askotariko kontakizunak sortu ziren. Maria Bastarosi entzuteak haurtzarora eta gaztarora eraman ninduen, harekin enpatia sortuz eta kontatzeko haren moduz disfrutatuz.

Gonbidatuak aurkezten genituen ahala, kontakizunak elkarrekin txirikordatzen eta konektatzen ziren, baita keinuak, irribarreak, besarkadak eta barreak ere. Halako batean, belaun bat, Marion Cruzarena, berme puntutzat baliatu nuen titia emateko, hazkuntza kolektibo batean bezala. Keinu orok balio zuen, eta gutun hau idazteko balio izan du. Inmersionesek badu alde eder bat, nola den egun beteko bizikidetzak gogotsua, bertan txandakatuz intelektualtasun uneak eta babarrun jan zoragarrian elkarrekin esertzea, hontaz eta hartaz hitz egiteko. Benetan, une horiek elkartzen gaituzte gehien.

Zaindu ondo.

Laura

Inmersiones guztiak berdin hasten dira. Beti gogoratzen dut beldur nintzela ez ote zen hotzegi egongo, elur edo euri arriskua ez ote zen izango, edo goizegi gabe has ote gintezkeen, jendea Bilbo, Donostia edo Iruñetik heldu ahal izan zedin.

Ostiraleko Maria Bastarosen solasaldiaz, aurtengoaren giroa zer-nolakoa izango zen neurtzen joan ahal izan ginen. Larunbat goiza hasteko, banan-banan egin zitzairen harrera parte-hartzaileei, pixkanaka atzealdeko espazioa betetzen joan ginen arte. Bada beti gertatzen zaidan zerbait, eta hori da konturatzeko goiza ia bere azkenetan dela. Parte-hartzeak era dinamikoan eta behar unean pasa ziren segidan, eta ia ezin izan nuen ohar azkarrik hartu nire koaderno txoan. Batzuetan, isiltasunean, Enriqueren arkatzak entzuten ziren, papera indartsu marruskatzen. Beste batzuetan, zizakatze hotsak entzuten ziren urrunean, taldeko beste Irati batenak: Lauraren ume jaio berria.

Justu hotza sentitzeari utzi genion eta berogailuek eta gure arnasek aretoa berotu zutenean, bazkalordua heldu zen. Gela bazkari herriko bihurtu zen. Mahai luzeak, eserlekuak, ahots ozenak eta botilak bete ardo barrualdeko plaza txiki bat bihurtzen dute beti Biltzarra. Hor sortzen dira gurutzaketak, harremanak eta topaketak. Bertan umotzen dira intuizioak eta goizean egin diren isilpeko agurrak.

Babarrunen eta kafearen beroa gorputzean genuela, espazioa berriz itxuraldatu zen, eta Maria Salgado kokatuko zen horma argiztatu genuen. Erritu batean bezala, haren ahotsa inguratu genuen, eta ahots horrek, aldi berean, proposatu zigun silabek eta esaldi arteko tarteez markatzen zuten kolpeen segida batean sartzea. Bereziki, egun osoz denak funtziona zezan erne ibili ondoren, azkenean, irudipena izan nuen nire burua laxatu nuela eta Mariaren poesiaren ituna onartu nuela.

Txalotzeaz eskuak artean bero genituela, Txaranga Urretabizkaiak tokitik irtenarazteraino altxa gintuen. Suaren beroak, Jaimek txokolatea berotzen zuen bitartean, aurpegi hotzean jotzen ninduen, kontrastea baitzegoen kanpoaldearekin. Txokolatea eta txurroak banatzea larunbatean gustukoen izan nuen esperientzietako bat izan zen. Irudipena izan nuen jendea zainduta sentitzen zela.

Egunaren hondarrean, bi une oso berezi etorri zitzaizkidan gogora. Lehendabizikoa izan zen Aimarrek, bere solasaldian, gure esperientzia aipatu zuela Komisario Berriaren. Halako batean, Tamara ekarri zuen gogora, eta zirrarak ahotsa ito zidan. Laura, gogoan dut besoaz bildu zenidala sorbalda ingurua hitzaldia entzuten genuen bitartean. Bigarren unea izan zen Iratiren kapazutxo arduratzen aldameneko korridore txiki batean egon zela, zuk, Laura, parte-hartzailearen bat aurkezten ari zinen bitartean. Kapazutxotik hots erdi bat ateratzen zenean, beti zegoen norbait zain hura arinki kulunkatu eta umea ez esnatzeko. Nolabait ere, pentsatu nuen horrexek ematen ziola zentzua Inmersionesi.

Ondo zaudetelakoan, besarkada handia.

Iker

Ostirala eta larunbata ziren aspalditik buruan generabiltzan egunak. Bartzelonatik heldu ginen ostiral horretan bertan: Andres, gure alaba Naroa eta hirurok, eta Zasen sartu eta Maria Bastaros entzutea elkar berriz topatzeko era ederrena izan zen. Dena berez joaten hasi zen. Apur bat, etxean egotea bezalakoa zen. Eguna amaitzerako, patata tortilla jaten ari ginen, eta hotelera goiz biltzen, larunbata kementsu hasteko.

Biharamunean, Laura eta biok Zasera joan ginen elkarrekin. Laura Irati txikia zeraman aldean, beste bi umeak aitekin geratzen ziren bitartean. Hizketan, bidean galdu ginen, oso ohikoa gudan. Hala eta guztiz ere, garaiz iritsi ginen. Eskaleta esku artean prest genuela, hirurek hurbildu ziren guztiak agurtu genituen. Ilusioz beterik genbiltzan eta berehala babestuta sentitu ginen, gogoan dut pentsatu nuela, "hara, hauxe bai Inmersiones, hau babesa, ze atsegina".

Diozun bezala, Iker, goiza (are, eguna ere bai) konturatu gabe joan zitzaigun. Ahotsak, hitzak, txirikordatzen ziren, oihartzuna zuten, elkar jotzen zuten, laztantzen, dantzatzen, durundia zuten, burrunba. Gure begirada harrituak elkarri josten zitzaizkion, eta ia aho batez hauxe pentsatzen entzun zitezkeen: "Hauxe badoa, gonbidatu guztiak zoragarriak dira". Guztiei isiltasun asalatu batez entzun genien.

Hasieran bertaratuen aurpegiak zirenak bidaide bihurtu ziren egun oso batez. Hartara, jardunaldi amaierara heldu ginen, Maria Salgadorekin mozkortuta eta Txarangaren airean. Ametsetik atera ninduen bakarra Naroaren sukarra izan zen. Nirekin estu atxiki nuen, eramateko motxilan, eta txokolateak bere onera ekarri zuen gure tenperatura.

Musuak, adiskideak.

Irati

DURANTE VOZ

Hoy leo esta frase: "Los huesos pueden cantar". Desde las teorías Gestalt se dice que cada parte del cuerpo expresa pudiendo actuar como un elemento resonador del sonido, como una bóveda que lo acoge y lo amplifica según nuestras necesidades y requerimientos. La voz es una cualidad que nos identifica, no hay dos voces iguales, y a la vez las podemos superponer.

La voz transmite nuestros afectos según la entonación que le damos, pero también la podemos educar y modular, actuando y fingiendo lo que no es. La voz nace de la previa escucha del cuerpo y como respuesta a otras que nos interpelan. Estos días mientras os escribo esta carta, mi hija Abril está empezando a repetir las palabras que le decimos. Unas palabras dichas desde el cariño que ella transmite con la misma emocionalidad.

Las jornadas de Inmersiones fueron muy intensas, escuchamos muchas voces que se cruzaban, algunas leían, otras recitaban, cantaban... pero todas nos contaban parte de sus experiencias. Cada una de las invitadas puso su atención en cómo texto, voz y cuerpo se relacionaban, haciendo un ejercicio de edición y montaje de la realidad. Se generaron diversos relatos. Escuchar a María Bastarós me trasladó a mi infancia y juventud, empatizando con ella y disfrutando de su manera de contar.

Mientras íbamos presentando a las invitadas los relatos se iban entrelazando y conectando, también los gestos, sonrisas, abrazos y risas. En un momento dado una rodilla, la de Marion Cruza, me sirve de apoyo para dar de mamar y se produce una crianza colectiva. Cada gesto cuenta y contribuye a la escritura de esta carta. Lo bueno de Inmersiones es esa convivencia intensa de una jornada donde se comparten momentos de intelectualidad con el sentarnos a comer juntas una maravillosa alubia para hablar de todo y nada. En realidad son estos los momentos que más nos unen.

Cuidaos mucho.

Laura

Todas las ediciones empiezan igual. Siempre recuerdo el miedo a que hiciera mucho frío. Si tendríamos o no peligro de nieve o lluvia o si podríamos empezar no demasiado temprano como para que pudiera llegar la gente de Bilbao, Donosti o Iruña.

Con la charla de María Bastarós del viernes ya pudimos ir midiendo la temperatura de lo que sería esta edición. La mañana del sábado empezó recibiendo a cada participante hasta que poco a poco fuimos llenando el espacio del fondo. Hay algo que siempre me pasa y es que para cuando me puedo dar cuenta ya estamos prácticamente terminando la mañana. Las participaciones fueron sucediendo de manera dinámica y puntual y apenas pude tomar apuntes rápidos en mi libreta. A veces en el silencio se oían los lápices de Enrique frotando con fuerza el papel. Otras, sonaban unos balbuceos lejanos de la otra Irati del grupo, la hija recién nacida de Laura.

Justo cuando ya habíamos dejado de notar frío y las estufas y nuestras respiraciones ya habían calentado la sala, llegó la hora de comer. La estancia se transformó en una comida popular. Mesas corridas, bancos, voces subidas de volumen y botellas de vino convierten siempre el congreso en una pequeña plaza interior. Es aquí donde surgen cruces, relaciones y encuentros. Donde se fraguan las intuiciones y los saludos silenciosos ocurridos durante la mañana.

Con el calor de las alubias y los cafés presentes en nuestro cuerpo, el espacio volvió a mutar e iluminamos la pared donde se situaría María Salgado. Como en un ritual, rodeamos su voz que a su vez nos proponía entrar en una sucesión de golpes marcados por sílabas y espacios entre frases. Particularmente y después de estar todo el día pendiente de que todo funcionara, tuve la sensación, al fin, de dejarme llevar y aceptar el pacto de su poesía.

Aún con las manos calientes de aplaudir, la Txaranga Urretabizkaia nos levantó hasta hacernos salir del lugar. El calor del fuego, mientras Jaime calentaba el chocolate, me daba en la cara fría por el contraste con el exterior. Repartir chocolate y churros fue una de las experiencias que más me gustaron del sábado. Tuve la sensación de que la gente se sentía cuidada.

Al final del día, resonaron en mí dos momentos muy concretos. El primero fue cuando durante su charla, Aimar mencionó nuestra experiencia en Komisario Berriak. En un momento recordó a Tamara y la emoción me cortó la voz. Laura, recuerdo que me pasaste el brazo por el hombro mientras las dos escuchábamos la ponencia. El segundo es cuando el pequeño capazo de Irati estuvo durante horas en un pasillito al lado del ordenador mientras tu, Laura, estabas presentando alguna participante. Cada vez que hacía un ruidito siempre había alguien pendiente para mecerlo levemente y evitar que despertara. De alguna manera pensé que ese era el sentido de Inmersiones.

Espero que estéis bien, abrazo grande.

Iker

Viernes y sábado eran los días que teníamos en mente desde hace mucho tiempo. Llegamos desde Barcelona ese mismo viernes Andrés, nuestra hija Naroa y yo y entrar en Zas para escuchar a María Bastarós fue la mejor manera de reencontrarnos. Todo empezó a fluir. Era como estar un poco en casa. Acabamos el día comiendo tortilla de patatas y retirándonos pronto al hotel para empezar el sábado con fuerza.

La mañana siguiente, Laura y yo fuimos juntas a Zas. Laura porteando a la pequeña Irati, mientras que las otras dos niñas se quedaban con sus padres. Hablando nos perdimos por el camino, algo muy normal en nosotras, pero a pesar de todo, llegamos a tiempo. Con la escaleta preparada entre las manos, las tres, saludamos a todas las que se habían acercado. Estábamos ilusionadas y en seguida nos sentimos arropadas, me acuerdo que pensé, "ostras, esto es Inmersiones, vaya apoyo, qué gusto".

Tal y como dices Iker, pasó la mañana, incluso el día, casi sin darnos cuenta. Las voces, las palabras, se entrelazaban, resonaban, chocaban, acariciaban, bailaban, retumbaban y repercutían. Nuestras miradas se cruzaban perplejas y casi podía oírnos pensar al unísono "esto está funcionando, todes les invitades son maravilla". Escuchamos a todes en un silencio alborotado.

Las caras que al principio eran asistentes, se convirtieron en compañeras de viaje durante un día. Llegamos así al final de la jornada, embriagadas de María Salgado y yendo al compás de la Txaranga. Lo único que me sacó del ensoñamiento fue la fiebre de Naroa. La puse pegada a mí, en la mochila de porteo, y el chocolate restableció nuestra temperatura.

Besos, amigas.

Irati

Tracey Emin harkaitz batekin ezkondu zen Tracey Emin se casó con una roca

María Bastarós



Emakume idazleak gara: bordara ihes egin nahi dugu, berdera eta lehorrera, txinpartetara eta uluetara, hitzik behar ez den tokira. Emakume sortzaileentzako aterpera: isiltasun mentala asmatu. Hala ere, bordara idaztera doanak ez du idazten bakardadean edo isiltasunean: beti dugu norbait lagun. Esperientzia, zauria, identitate eraikia, ideologia, aurreikuspena, begirada arrotzaren intuizioa. Sorkuntza libre eta biluzia aspirazio bat behar duen ezintasun bat da, ez bistatik galdu, erabilgarritasuneko ideien erdian, ez erori "beharrezko izatearen" tranpan. Komeni da inprobisazioari arreta jartzea, animaltasuna landu, erraietan biltzen den hori, bestela agertuko ez litzatekeen hori. Sorkuntza, mezu baten adierazpenerako drezatzea baliozkoa da eta, batzuetan, egokiena, baina problematikoa ere bada. Hor zerbait galtzen, desegiten da: subjektua gu geu garen esperimentazioa, gure baitan dugun ezezagunarekin topatzea. Gaur, desira horretaz hitz egin nahi dut: geure burua galtzen uztea eta geure identitate (hain) zurrunen pitzadurekin harritzea, emozioa, alferrikakoa, esaterik ez dena sustatuz lortzen duguna txundidura. Zeharkatzen gaituen oro esperimentatua eta besarkatua izan baitaiteke, buruz buru hari begiratu, joaten utz daiteke, eta prozesuan guri zerbait irakatsi.

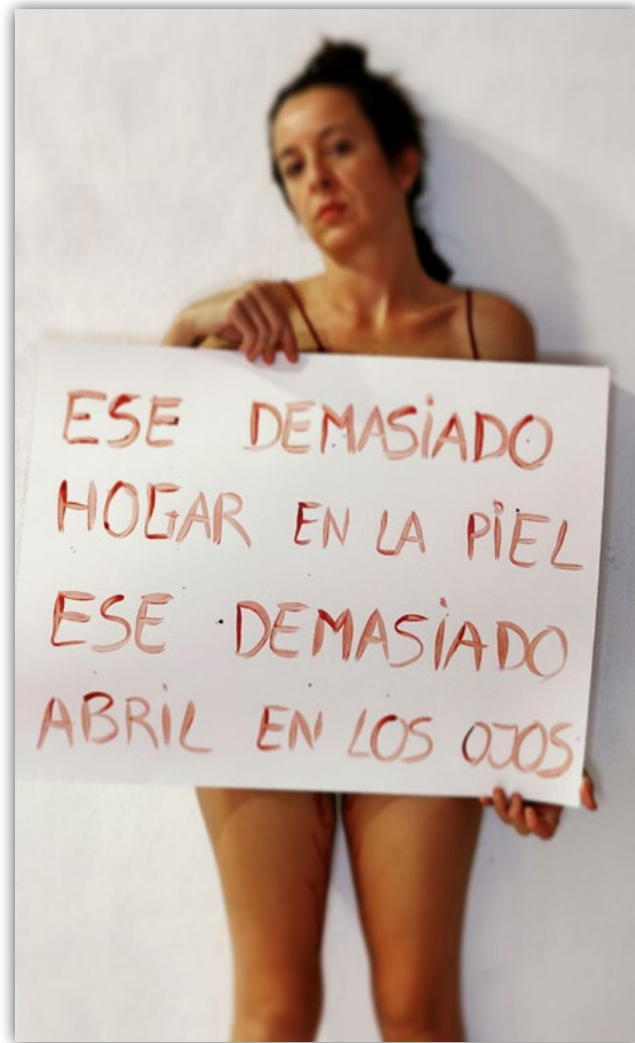
Somos escritoras: queremos fugarnos a la cabaña, a lo verde y lo seco, a lo que crepita y lo que aúlla, a lo afásico. Un refugio para creadoras: la invención de un silencio mental. Pero quien se va a escribir a la cabaña no escribe en soledad ni en silencio: estamos siempre acompañadas. La experiencia, la herida, la identidad construida, la ideología, la expectativa, la intuición de la mirada ajena. La creación libre y despojada es una imposibilidad a la que debe aspirarse, no perderla de vista entre nociones de utilidad, no caer en la trampa de "lo necesario". Conviene atender la improvisación, cultivar lo animal, lo que anida en la viscera, lo que de otro modo no aparece. Domesticar la creación a la expresión de un mensaje es válido y a veces lo más apropiado, pero también es problemático. Hay algo ahí que se pierde, que se diluye: una experimentación en la que el sujeto somos nosotras mismas, el encuentro con la desconocida que hay en todas. Hoy quiero hablar de ese deseo, de ese perderse y asombrarse ante las fisuras de nuestras propias -y tan rígidas- identidades, ese asombro que se consigue potenciando la emoción, lo inútil, lo indecible. Cómo todo lo que nos atraviesa puede ser experimentado y abrazado, mirado de frente, dejado ir, enseñarnos algo en el proceso.



Shout out (menstruation paintings)

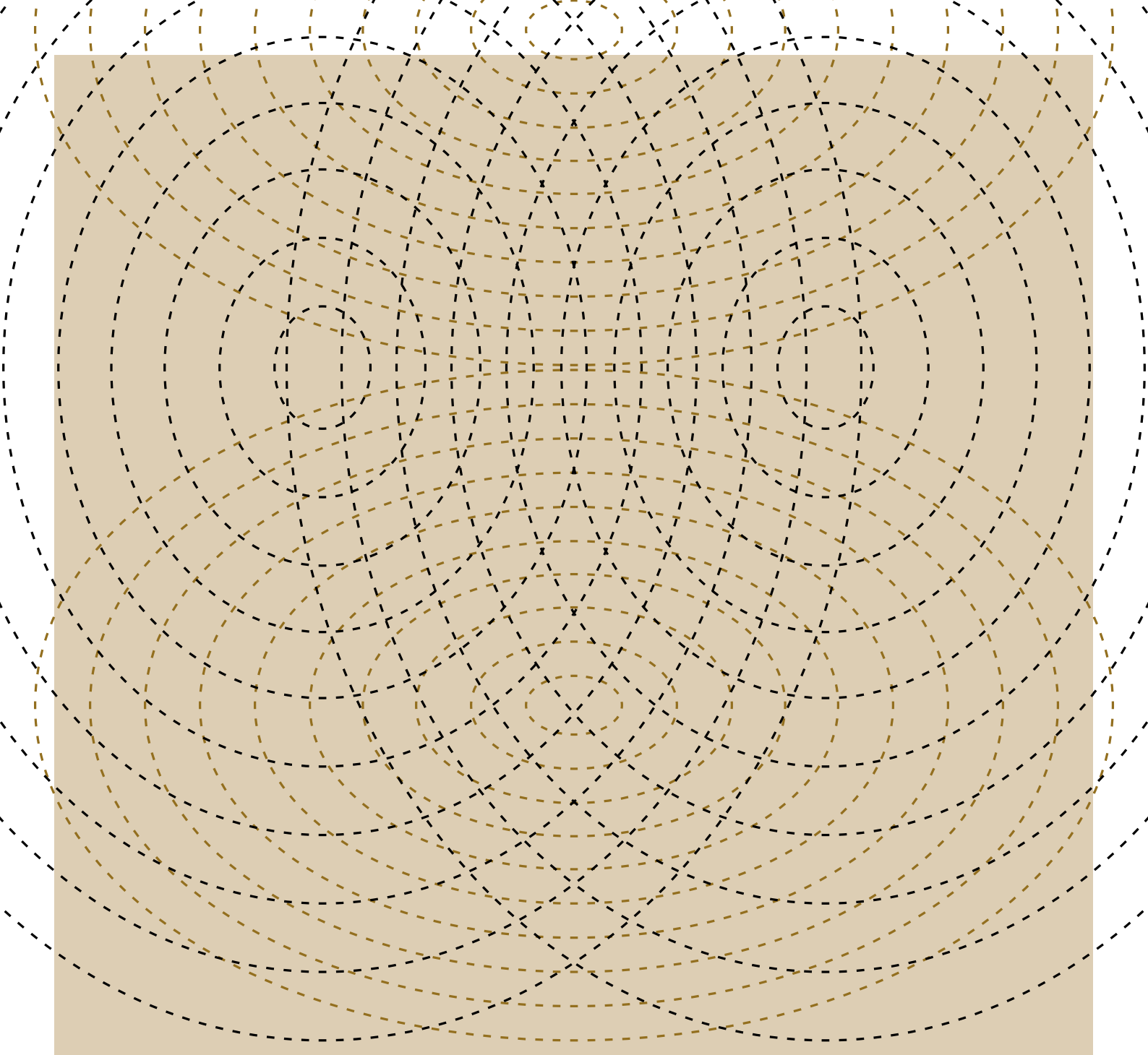
Ianire Sagasti • www.ianiresagasti.art

Partitura sortzaileen lehiaketaren irabazlea / Ganadora del concurso de partituras creativas



“Barnea - kanpoa” dikotomiak definitzen du *Shout out (menstruation paintings)* proiektua (2020 - gaur egun). Bertan, hileko odola izan dut ibilbide bat definitzeko bitartekoa, pintura ordezkatzuz. Proiektua pandemiaren krisi bete-betean hasi zen, eta asmoa da hura zabaltzea, harik eta nire hileko zikloa behin betiko galtzen den arte. Proiektu honetan, berreraiki egiten dira gorputzaren, memoriaren, oroitzapenaren eta azpikontzientearen irudiak, bertsoekin, esaldiekin eta hitzekin nahasirik. *Shout out* proiektuak kutsu barnerakoia du eta, zentzu metaforiko batean, neure feminitatearen deia da, bizitzaren, haren zikloen deia da, bizitzan izan eta egoteak esan nahi duenarena, emakume izanik dudak posiziotik. Hala ere, batez ere, adierazteko eta beharrezko deia bat da.

La dicotomía entre “interior - exterior” es lo que define el proyecto *Shout out (menstruation paintings)* (2020 - actualidad). En él, la sangre menstrual, sustituyendo así a la pintura, me ha servido como medio para definir un recorrido. El proyecto comenzó en plena crisis de la pandemia y pretende ampliarse hasta que se produzca el cese definitivo de mi ciclo menstrual. En este proyecto imágenes del cuerpo, de la memoria, del recuerdo y del subconsciente son reconstruidas, mezclándose con versos, frases y palabras. *Shout out* tiene un tono intimista y, en un sentido metafórico, es un grito de mi propia femineidad, un grito a la vida, a los ciclos de esta y a lo que supone ser y estar en ella desde mi posicionamiento como mujer. Pero, ante todo, es un grito de expresión y necesidad.



BILTZARRA / CONGRESO

ALEXIA SAYAGO

Idazteko leku bat. Arkeologia literarioa

Desde donde escribo. Una arqueología literaria



Agindua dirudien arren, gorputz, testu eta ahots, bereizezinak direla iruditu arren (eta nik inoiz hala dela berretsiz arren), hizketan ari naizen une honetan ez dut hotsik ateratzen, testua irakurtzen/ idazten dudanean une honetan, gorputza bere kasa dabil. Ahotsa ez dut bidelagun.

Aldamenean dudanean guztia edo gorputzari aurka egiten dion guztia gorputz bat da, artean ere. Ni nire gorputzetik hautsi, betiere posesiboaren lokailuaz, nigandik, nigandik, nigandik. Ez dakit zer egiten ari naizen, eta hasi ere ez naiz egin. Lagun diezadake testu honek aurkitzen, ala aitzitik lepoa eskuz estutuko ote dit, eta itolarriak jarraitu?

Tonu mehe baten bila nabil, baina irmoa, aldi berean. Aldiz, dudanean behin eta berriz, ezin irten lehen pertsona singularretik.

Ahotsa garbitzen dudanean eta gorputz tenperaturak gora egiten duenean, pozoitzea agerian geratzen da testuan, galdu egiten naiz (ez dut nire akatsa zuzendu nahi, zintzo nagokio denborari), zer irakurri bilatu nuen, eta plantak egiten jarraitu nuen.

Dena errazagoa da beste bat dagoenean. Hemen gorputzak, baina bizigabeak, zentzumen erreprimituak, ez dakit testu hau zertaz ari den, baina honatx hitzak.

Paper gaineko dantza bat bailitzan, letra bat atzera-aurrera kulunka.

Idazten dudanean tokitik hasiera eta amaiera da, idazki honen arrazoi eta, aldi berean, testuan harramazka egiten duten azazkaletan geratzen den azal hila.

Ondo ematen du ala bakarrik nire buruan irudikatzen dudanean tonu dotorea ote da?

Dena da bilatua.

Behin eta berriz nire golkarako pentsatzen, zer espero dut honetatik?

Mugimendu bat proposatzea.

Testu etzan batekin espero du irakurtzean zure gorputza etzango duzula, zure ahotsa etzango duzula.

Aunque parezca un mandato, cuerpo, texto y voz, aunque parezca que (y de hecho yo en algún momento reafirme) son inseparables, en este momento que hablo no emito sonido, en este momento que leo/escribo texto, el cuerpo anda solo. La voz no me acompaña.

Todo lo que está a mi lado o todo lo opuesto al cuerpo sigue siendo un cuerpo. Romperme, siempre con el enlace del posesivo, del cuerpo, del mío, del yo, yo, yo. No sé lo que estoy haciendo y si quiera he empezado. ¿Puede este texto ayudar a encontrar o sin embargo me echa una mano al cuello y continúa con mi asfisia?

Busco un tono tenue pero firme cuando lo único que hago es dudar, no puedo salir de la primera persona del singular.

Quando la voz aclara y la temperatura corporal sube el envenenamiento se hace patente en el texto, me pierdo (no quiero remendar mi error, soy honesta con el tiempo), busqué algo que leer y continué fingiendo.

Todo es más fácil cuando hay un otro. Aquí cuerpos, pero inertes, sentidos reprimidos, no sé de qué habla este texto pero aquí palabras.

Como una danza sobre el papel, una letra que se va y se viene.

Desde donde escribo es principio y fin, razón de este escrito y a su vez piel muerta que queda en las uñas que rascan el texto.

¿Suena bien o solo es el tono solemne con el que lo imagino en mi cabeza?

Todo es buscado.

Pienso una y otra vez, ¿qué espero de esto?

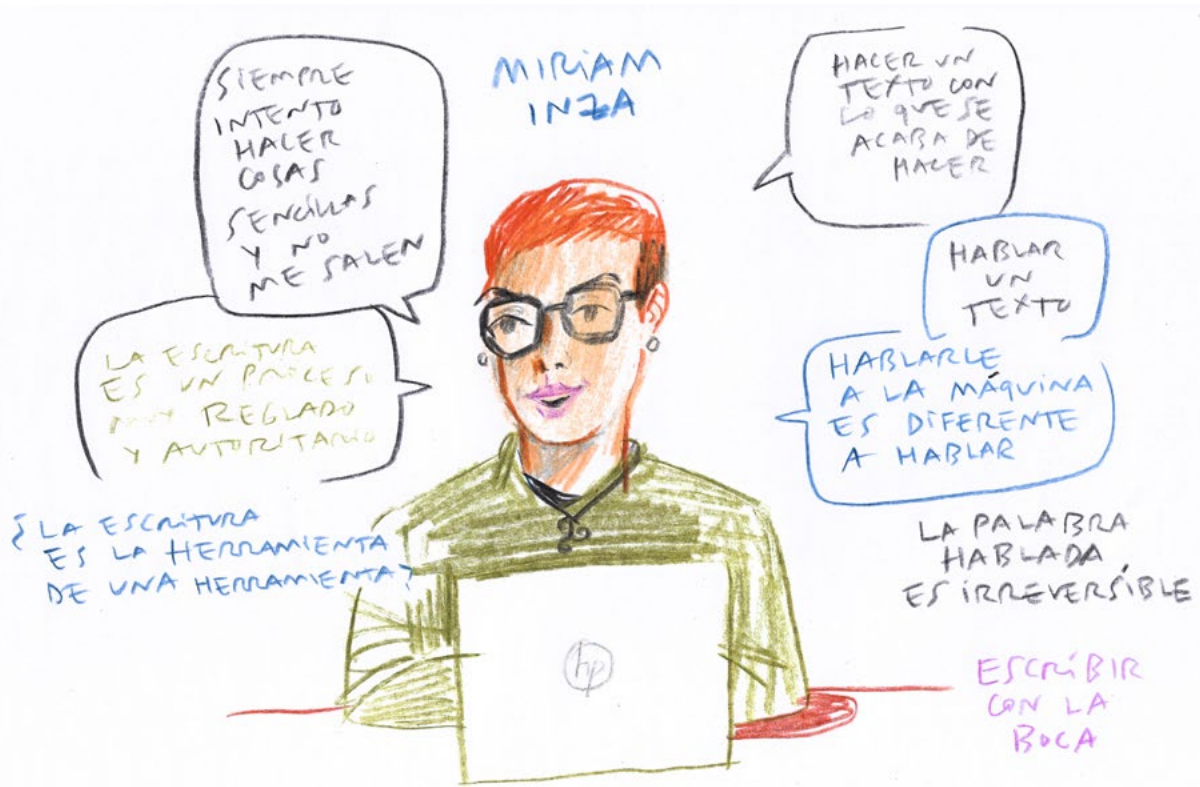
La proposición de un movimiento.

Un texto en cursiva espera que cursives tu cuerpo, que cursives tu voz al leerlo.



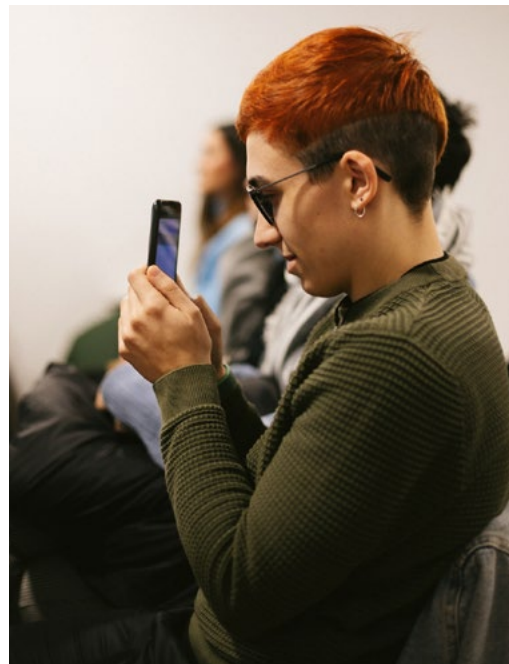
MIRIAM INZA

Ahoarekin idatzi
Escribir con la boca



Infinitudat edo testu bat eraikitzen dituen katalogo batean ikusi dugun testu bat. Ida idatzitakoa ahozkoaren erregistro-fitxa dela diote zenbait linguistic, baina hori ilusio alfabetikoa dela dio barkosek. Egindako italian, ahozko diktaketa erabili non eta hitz egin ahala idazten egotea ahalbidetu zidan horrek, eskuak erabili gabe. Ahozko diktaketa abiadura francisco abiadura handitzeko erreminta bezala erabiltzen da eta badu zentzurik horrek: eskuak erabili beharrez direnez eta, normalean, gehienok idatzi baño azkarrago hotz egiten dugunez, ba abiadura aldiz idazteko aukera ematen du ahozko diktaketak. Dena den, nik beste interes bategatik erabiltzen det, ezbakarrik azkar idazteagatik, baizik eta momentu berean interneten momentu berean idatzizko erregistro bat sortzeagatik. Proposatzen dudana da entzutea esaten ari naizena, edozein izan ziran bezela, eta aldi berean irakurtzea teklatuaren inteligencia artificial ekartzen duen idazten duen testua. Horretan nolabaiteko distancia bat sortzen dela esaten denaren eta irakurtzen denaren artean eta distantzia hori bada ere entzuten dena eta ulertzen denaren artekoa, edo esan nai det azkenean esaten denaren artekoa bezalakoa. Hori da harik eta horregatik interesatzen zaidana: akatsak edo nolabaiteko desplazamenduak gertatzea ahozkotasuna eta idatzizkoaren artean, eta bueno suposatuzat horregatik egiten ari naizela katalogorako testu hau sistema bera erabilita.

Tengo que hablar o no construye un texto, al menos no en texto forma de algo como lo que solemos considerar el catálogo. Algunos lingüistas opinan que el texto escrito es la herramienta una herramienta, o sea, que es la fijación del lenguaje oral. Según martes esto es una ilusión alfabética: el texto, el lenguaje escrito, es muy diferente de lenguaje hablado, corresponde a zonas del corte iniciar ente. Y eso ponencia era utilizando el dictado por voz, herramienta permite escribir tan rápido como se habla lo que una está diciendo y lo transforma en texto digital. En la ponencia lo que hago es hablar para una máquina, o sea, para poder obtener en el dictado por voz un texto que se formateado en registro estudio, pero para hacer ejercicio y que el dictado formulen texto con eso en la forma que sea. Me hace gracia porque yo soy una persona perfeccionista con todo, pero sobre todo con el lenguaje y con el texto, escrito un sistema que provoca errores que genera ciertos desplazamientos para hacer algo que siempre me gusta hacer con mucha precisión. 1500 caracteres son muy pocos caracteres, mucho más son muchos menos si además tienes que estar peleando te y sobre escribiendo, así que bueno yo creo que he llegado ya.



GABRIEL APARICIO

Idatzi eta marraztu

Escribir y dibujar



Nire GRAL edo Gradu Amaierako Lanaz mintzatu nintzen. Bertan, marrazketak idazketarekin duen erlazioa arakatu nuen batez ere, ikuspegi pertsonaletik eta, bereziki, alde emozionaletik egiteko orduan agertzen zitzaizkidan zailtasunak aztertuz.

Nire lanaren oinarria marrazketari berriz heltzeko huts egindako gogo bat da, bat-batean nire burua marrazketan aritzeko ezinean ikusi eta gero; izan ere, marrazketara heltzeko ordezkio bide bat bilatu nahi izan nuen, marrazketa saihestuz. Horretara grinaz zirikatuko ninduen zerbait behar nuen, zerbait zintzoa nahi nuen, askea eta arina. Idazten hasi nintzen.

Proiektua ia eskusiban liburuxka txiki baten formatuaz garatu zen, nire eta beste batzuen testu zatiz eta irudiz osatua; niretzat, besteek paragrafo bat gehiago bezala funtzionatzen zuten. Bada, testu eta irudi horiek elkarrekin txirikordaten dira, eta nire nahiei eta kezkei buruzko narrazio bat ontzen, dela alde pertsonalean, dela maila tekniko eta prozedurazkoagoan. Argazkiek, marrazkiek/pinturek eta idatzizko zatiek balio izan zidaten nik sentitzen nuen hori txukuntzeko, horrekin jokatzeko, jazotzen ari zitzaidanari zentzua emateko. Emaizta bakarrizketa partekatu moduko bat izan zen, nire ahotsa hainbat ahotsekin uztartzen dituen dialogo bat. Bertan, ahots horiez jabetzen naiz zuhurtziaz, eta nire altxor bihurtzen. Dialogoa gorputzaren bidez sortzen da, nirearen zein aipatutako pertsonenaren bidez.

Alde emozionalean, hainbat premiaz mintzatzen naiz: gelditu beharra, begirada arrotzetik ezkutatzekoa, barnerantz bidaia bat egitekoa. Bestetik, berriz, edukiaren zati handi bat marrazketara bideratzen joan zen.

Gustuko dut nire lana alde pertsonaletik sortzea, eta lana intimitate giro batera eramaten saiatzea. Era horretan, ez dut hartaz ezer gordinegirik edo erakuskeriarik egin nahi; aldiz, ñabardura interesatzen zait, ikustera heltzen ez den hori. Pentsatzen dut

Hablé sobre mi TFG, en el que indago mayoritariamente sobre el dibujo en relación con la escritura, analizando desde un punto de vista personal, y sobre todo emocional, las dificultades que se me presentan a la hora de hacer.

Mi trabajo se fundamenta en un ansia frustrada por volver a dibujar, tras sufrir una repentina incapacidad para hacerlo. Quise buscar un camino alternativo para llegar al dibujo, eludiendo el dibujar. Necesitaba algo que me incitase de manera deseosa, quería que fuera algo sincero, libre y ligero. Empecé a escribir.

El proyecto acabó desarrollándose casi exclusivamente en el formato de un pequeño librito, compuesto de fragmentos de texto e imágenes mías y de otros (que para mí funcionan como un párrafo más), que se entrelazan entre sí elaborando un relato sobre mis deseos y preocupaciones, ya sea en lo personal o a un nivel más técnico y procedimental. Fotografías, dibujos/pinturas y fragmentos escritos que me permitieron ordenar lo que yo sentía, jugar con ello, dar un sentido a aquello que me estaba sucediendo. El resultado fue una especie de monólogo compartido, un diálogo en el que mi voz se entrelaza con múltiples voces, de las que me apropio y atesoro con cautela; generado a través del cuerpo, tanto del mío como de los cuerpos de las demás personas citadas.

En lo emocional, hablo sobre la necesidad de parar, de ocultarse de la mirada ajena y hacer un viaje hacia dentro. Y, por otro lado, gran parte del contenido fue enfocándose en el dibujo.

Me gusta generar mi trabajo desde lo personal y tratar de llevarlo a una esfera de intimidad. Y con esto no pretendo hacer de ello algo demasiado crudo o exhibicionista, por el contrario, me interesa lo sutil, aquello que no termina de verse. Supongo que es por eso por lo que he acabado acercándome a un lenguaje poético, o al menos lo que yo entiendo por poesía. Quiero entender lo que



horregatik amaitu dudala lengoia poetiko batera hurbiltzen, edo behintzat nik poesiatzat jotzen dudan horretara. Ulertu nahi dut egiten dudan horretan ez dudala ezeren berri eman edo esplikatatu nahi, iradoki bakarrik.

Zintzotasunez eta, aldi berean, anbiguotasunez zein elisioz hitz egin nahi nuen, baina pixka bat zail egiten hasi zitzaidan marrazketaren bidez (nire marrazketaren bidez, alegia), konnotazioz jantziegia nire gusturako, une hartan. Ez nuen soluziorik kausitzen nik hitz egin nahi nuenaz hitz egiteko. Marraztea beti izan nuen irudiak lortzeko era intuitiboa, baina egiteko modu behartu eta bortxatu batez aritu nintzen. Aldiz, idaztean libreago senti nintkeen, eta neure buruari tranpak erraz jarri. Bada, orduan, idazketan bilatu nuen aterpea.

Diodan bezala, nigan marrazteko ezintasun bitxi bat sortu zen (egun ere bai, halaxe jarraitzen baitut, neurri batean), eta artean ere nahigabetu egiten dit arkatz bat hartzeak, eta alde zuriari irmo heltzen badiot ere, dudak eta beldurrak nire eskua geldiarazten dute. Nondik hasi, eta behin hasitakoan, nola segitu, eta are garrantzitsuago, noiz emango dut amaitutzat. Autoexijentzia neurrigabeaz eta kontrol premiaz, marrazketan gehiegi aztertzen nuen dena, eta nire burua ahul erakusten nuen marrazketara hurbiltzean. Aldiz, sentiberatasun zentzugabe horren ondorioz, zenbait gauza estimatu ahal izan nituen, eta nigan bat-bateko interesa piztu zuten. Nola jokutzen dut nik marrazkiaren aurrean, nola jokutzen du hark nirekin, eta nolakoak nahi nituzke gauzak...? Horretan oinarritzen da nire gogoeta.

Idaztea ibiltzeko baimen bat izaten hasi zen. Amaieran, berriz, nire ezgaitasunaz hitz egiten amaitu nuen, marrazketa berriz ere neureganatzeko gogoaz, sentitzeko mekanismo gisa, hainbeste pentsatzetik urrunduz.

Era horretan hasi nintzen bi lengoia horiek sortzen zituzten garaipeak eta baldarkeriak esperimintatzen.

Orduan, hitz egin nuen. Nik, berriz, marraztu nahi nuen.

hago como algo que no busca informar ni explicar nada, sino que solamente sugiere.

La necesidad de querer hablar sinceramente y a su vez, con ambigüedad y elisión, empezó a resultarme difícil por medio del dibujo (de mi dibujo, quiero decir), excesivamente connotado para mi gusto en aquel momento. No encontraba solución para hablar de lo que yo quería hablar. Dibujar siempre fue mi manera más intuitiva de conseguir imágenes, y me encontré con un hacer forzado y constreñido, sin embargo, al escribir podía sentirme más libre y ponerme trampas fácilmente. Entonces, busqué refugio en la escritura.

Como digo, se generó en mí una extraña incapacidad para dibujar (y hablo en presente porque aun la sufro en cierta medida), algo que me atormenta cada vez que voy a coger un lápiz, y aun estando previamente decidido a hacerle frente al papel en blanco, las dudas y el miedo se apoderan de mi mano. Por dónde empiezo, y una vez empezado, cómo sigo y aun más importante, cuándo lo puedo dar por terminado. Una desmesurada autoexigencia y necesidad de control me llevó a sobreanalizar todo en el dibujo y mostrarme vulnerable al acercarme a él. Pero esa absurda sensibilidad me hizo apreciar ciertas cosas que generaron en mí un repentino interés. Cómo me comporto yo con el dibujo, cómo lo hace él conmigo y cómo quisiera que fueran las cosas... en esto se basa mi reflexión.

Escribir comenzó siendo un salvoconducto. Y al final acabé hablando sobre mi ineptitud, de mi afán por reconquistar el dibujo, como un artefacto para el sentir, alejándome de tanto pensar.

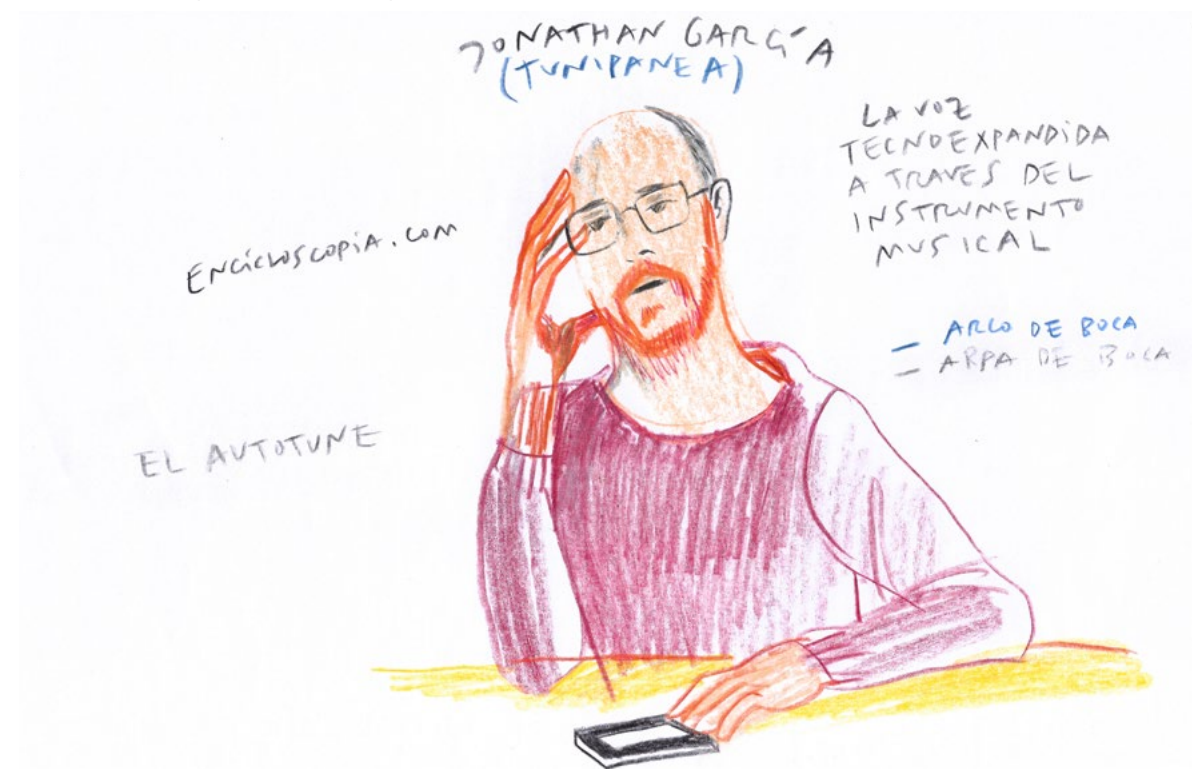
Así es como empecé a experimentar los triunfos y las torpezas que generaban en mí ambos lenguajes.

Y entonces hablé, cuando yo en realidad lo que quería era dibujar.

JONATHAN GARCIA LANA

Ahots tekno-hedatua musika esperientzian

La voz tecno-expandida en la experiencia musical



Zailtasun handirik gabe imajina dezakegu giza ahotsa lehenbiziko musika instrumentua dela, edo egoera abstraktuak esploratzeko balio digun lehenbiziko teknika dela, haren sonoritatearen bitartez eta hura lanabes espresibo bihurtuz. Lehenbiziko instrumentu objektuak agertzearekin batera, giza ahotsak eta haren inguruko natura dialogoan hasten dira, eta testura, teknika eta errituen sorta zabal bat irekitzen da. Bertan, ahotsak eta objektuek eragindako soinua txirikordatzen dira, askotan akonpainamendu moduan.

Harreman estuago bat bilatuz, badugu adibideen sorta bat non ahotsa eta instrumentu teknologikoa elkar bermatzeko harreman bat baino urrutiago baitoaz, exekuziorako elkar behar dutelako, teknika gorputz aldearekin bateratuz, harreman sinbiotiko banaezinean. Kasu antzinakoenetan, hala nola arku eta aho arpa, ahots kordak zuntz natur batez ordezkaten dira, eta hizketaren teknika batzuen, diafragma mugimenduen bitartez, ahoak eta mingainak ahots identifikagarria sortzen dute, baina artifiziala. Vietnamen bada Dan Kni delako hari marruskatuko instrumentu bat. Bertan, musikariaren ahoa eta erresonantzia kaxarik gabeko instrumentuaren zubia estu loturik daude. Hartara, berriz ere, hizketaren teknika instrumentuaren modulatzailer bihurtzen da, eta alderantziz. Egun, saihestezina da lehenengoz instrumentu hau entzutean hainbeste zabaldu den modulazio tresna batekin konparatzea: *autotunea*.

Teknologia elektronikoa eta digitaletan, erabat integratu da ahotsa modulatu, distorsionatu, moldatu edo hedatzen duten tresnen multzoa. Horien bidez, teknika ahots tekno-hedatu berri honetatik bereizi ezin den errealitate bihurtu da.

La voz humana se podría imaginar sin gran dificultad como el primer instrumento musical, la primera técnica que nos permite explorar un terreno abstracto a través de su sonoridad y convertirla en una herramienta expresiva. Con el surgir de los instrumentos objeto, las voces del humano y la naturaleza que le rodea comienza a entrar en diálogo abriendo un amplio abanico de texturas, técnicas y rituales en los que se entrelazan la voz y el sonido producido por objetos en muchas ocasiones en forma de acompañamiento.

Buscando una relación más estrecha, existen una serie de casos en los que la voz y el instrumento tecnológico van más allá de una relación de apoyo pues para su ejecución se necesitan mutuamente, fundiendo la técnica con lo corporal en una relación simbiótica inseparable. En los casos más antiguos como el arco y arpa de boca, las cuerdas vocales se ven sustituidas por una fibra natural, que a través de algunas técnicas del habla, movimientos de diafragma, boca y lengua generan una voz reconocible, pero artificial. Existe en Vietnam un instrumento de cuerda frotada llamado Dan Kni que conecta la boca del intérprete con el puente del instrumento carente de caja de resonancia, convirtiendo nuevamente la técnica del habla en un modulador del instrumento y viceversa. Hoy en día es inevitable que al escuchar este instrumento por primera vez, se compare con una herramienta de modulación tan popularizada como es el *autotune*.

En las tecnologías electrónicas y digitales ya está totalmente integrada la familia de herramientas que modulan, distorsionan, arreglan o expanden la voz de forma que la técnica se convierte en una realidad inseparable de esta nueva voz tecno-expandida.



OBRADOR

Labariak gara
Somos obradoras



Obrador arte sorkuntzaren leku interstizialei balioa eman nahi die. Prozesuetara egokitutako erritmoetan jazotzen diren askotariko programak egin ditugu. Prozesuen erakustaldiak, jardunaldi eklektikoak, pelikulen emanaldiak, erakusketa indibidualak eta topaketa klandestinoak egiten ditugu. Hori guztia mahaigaina labetik atera berri diren ogiz lagunduta. Inés García, Raquel Asensi eta Iván Gómez talde eragilearen ahots partekatuen esperientziak kontatu dizkizuegu.

Obrador quiere dar valor a los lugares intersticiales de la producción artística. Hemos llevado a cabo diversos programas que suceden en ritmos adaptados a los procesos. Realizamos muestras de procesos, jornadas eclécticas, visionados de películas, exposiciones individuales y encuentros clandestinos. Todo esto, con panes recién horneados propiciando la sobremesa. Os contamos las experiencias compartidas durante esta temporada de las voces del equipo motor Inés García, Raquel Asensi e Iván Gómez.



DRAMATIC PANDA

TMDPE



TMDPE autotunea duen erreztaldia da, belaunaldi deprimitu baten kodez betea. Sigla horien atzean, "The Most Dramatic Panda Ever" esaldia ezkututzen da, 2017an ondu nuen poema sorta baten izenburua, pixkanaka amodio abesti bat bihurtuz joan dena.

Problema indibidualek etendako harreman afektiboen *storytelling* bat da. Guztia ere tonu triste eta ernegatu batez emana; izan ere, sentimendu horiek ikusten ditut nire adiskideen artean, telebistan, entzuten dudana musikan eta Interneten. Autotunea belaunaldi baten bitarteko estetiko eta soinu da.

Autotunea sentitzeko era bat da dagoeneko.

"Gorputzean hamaika zulo egingo balizkidate, batzuk bi euroko txanpon baten tamainakoak, pankartetan egiten duten bezala, edo ezpatez zeharkatuko banindute, magoaren laguntzailea bezala, zure pijamak dituen marrak beste zulo egingo balizkidate, zulo horietatik kafe beroa isuriko balute, zulo horiek maite izan ditudan pertsona guztiak egin izan balituzte, eta horietan oliba hezurra sartzen ea nork asmatu jostatut eta algaraz lehertu egin izan balira, aurpegian joko ninduketen bakoitzean, ez nindukete minduko oraintxe mindu berri nauzun bezainbeste".

TMDPE es un recital con *autotune* lleno de códigos de una generación deprimida. Las siglas esconden la frase "The Most Dramatic Panda Ever" que es el título de un poemario que realicé en 2017 y que poco a poco se ha ido convirtiendo en una canción de amor.

Storytelling de relaciones afectivas interrumpidas por problemas individuales. Todo con un tono triste y derrotado, sentimientos que veo entre mis amistades, en la tele, en la música que escucho y en internet. El *autotune* como recurso estético y el sonido de una generación.

El *autotune* es ya una forma de sentirse.

"Si hicieran en mi cuerpo un montón de agujeros, algunos del tamaño de una moneda de dos euros, como hacen en las pancartas, o si me traspasaran con espadas como a un ayudante de mago, si me hicieran tantos agujeros como rayas tiene tu pijama, si colaran por esos agujeros café caliente, si esos agujeros los hubieran hecho todas las personas k he kerido y hubieran jugado a acertar en ellos huesos de aceituna y se hubieran reído a carcajadas, cada vez k me dieran en la cara, no me dolería tanto como lo k acabas de hacerme"



MARION CRUZA

MC'MC, *maîtresse de cérémonies*

Partitura batean bezala, gidoi batek ahotsak bereizten ditu. Mugimenduari buruzko oharrak ere biltzen ditu. *Performance* bat egitera gonbidatzen nauten bakoitzean, liburuxka berri bat idazten dut lagunarte inprobisatu baten aldamean edo jendaurrean. Ekintzak berak pizten dit interesa batez ere. Sortzen ditudan askotariko erregistro moduek ere interesa pizten didate, eta bereziki modu horiek eragiten dizkizaten problemak, pixkanaka ebazten saiatzen naizenak. Ikus-entzunezko material horiek ia inoiz ez ditut erakusten. Inmersionesen gonbidapena baliatu nahi dut *Marion Cruza Le Bihan presenta* serieko pasarte batzuk partekatu eta gainjartzeko.

Gidoi tragikomiko eta autobiografiko batez hasi nintzen, antzeztuak izateko bezain gertaera hutsal eta gogotsuetan oinarritua. 2014an, Grace Livingston nire adiskidearen liburua egokitu nuen, berberak taularatua, eta gero, Donostian, ama batek alabari idatzi gutunak. Gero, haitzulo batean egin genuen; gero, diadema mikroa zuen karpa zuri erraldoi batean, eta berdin ere museo bateko *hallean*. 2021ean, antzoki huts batean egin genuen, eta joan den irailean, *prosecco*z inguratuak, inaugurazio batean.

Askotariko iturrien eta testuen sanpleak egiten ditut nire pertsonaiak eta dialogoak sortzeko orduan. Gustukoa dut hitz hori erabiltzea: sanpleatu aditza, ingelesezko *sampletik* sortua: **lagina**. Esan nahi du edozein motako euskarritatik hotsak erazte eta, gero, musika instrumentu gisa edo grabazio edo abesti berrietan berrerabiltzea. Hori asko zabaldu zen 70eko urteen amaieran *hip hop* sortu zenean. Gustuko dut pentsatzea dialogoan DJ moduko bat naizela, gero MC'MC. *Marion CLB* ekitaldi-aurkezle bihurtzen dena: *maîtresse de cérémonies*.

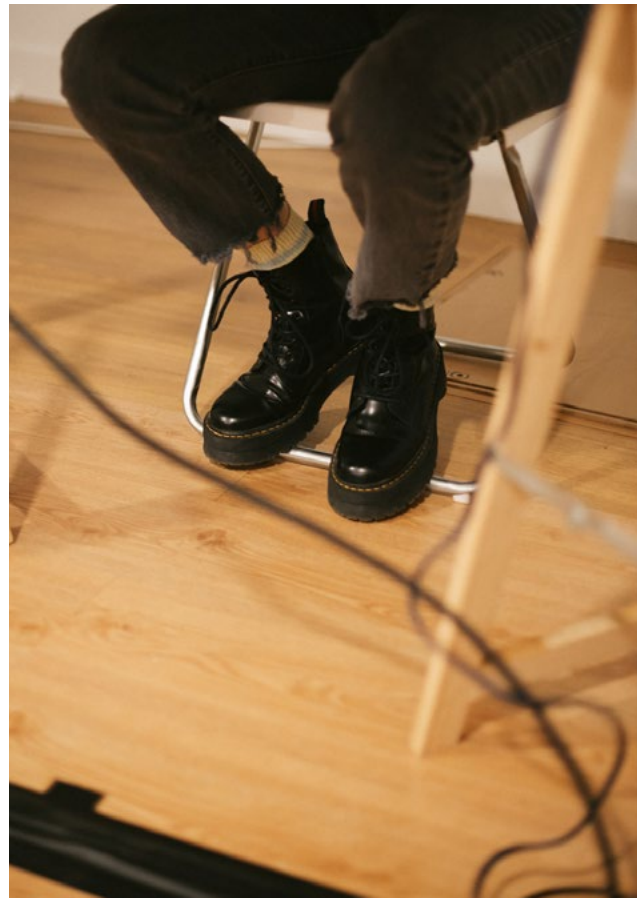
Serie honetako nire lanak zerikusia du idazketari aurre egiteko eta harekin jostatzeko moduarekin, eta nire burua beste batzuekin inguratuz pelikulak egiten saiatu eta nahi izatearekin. Gidoi bat hari elastiko eroalea da, era guztietako apeten, irtenaldien eta inkonstantziaren arriskuak ditu. Idatzizko hitza letratik haraindi adieraziko da. Niretzat, hori garrantzitsua da, eta aukera espazio bat ematen du aditzera.

Como en una partitura un guion separa las voces. También incluye acotaciones de movimiento. Cada vez que me invitan a hacer una *performance* escribo un nuevo libreto para leerlo junto a un elenco improvisado y frente a un público. Me interesa sobre todo la acción en sí. Me interesan también las distintas formas de registro que genero y especialmente los problemas que estas formas me plantean y que voy tratando de resolver. Son materiales audiovisuales que casi nunca muestro. Aprovecho la invitación a Inmersiones para compartir y superponer algunos fragmentos de la serie *Marion Cruza Le Bihan presenta*.

Empecé en Hondarribia con un guion tragicómico y autobiográfico basado en hechos lo suficientemente triviales y apasionados como para ser representados. Adapté en 2014 el libro de mi amiga Grace Livingston, que protagonizó la escena, y después en Donosti las cartas de una madre a su hija. Lo siguiente fue en una cueva, luego en una enorme carpa blanca, con micro de diadema. Y así en el *hall* de un museo. En 2021 lo hicimos en un teatro vacío y el pasado septiembre, rodeadas de *prosecco*, en una inauguración.

Sampleo variedad de fuentes y textos cuando se trata de componer mis personajes y diálogos. Me gusta emplear este término, el verbo *samplear*, que viene de *sample*: **muestra** en inglés. Significa extraer sonidos en cualquier tipo de soporte para después reutilizarlos como instrumentos musicales o en nuevas grabaciones o canciones. Esto se hizo muy popular con el nacimiento del *hip hop* a finales de los 70's. Me gusta pensar que soy una especie de DJ diálogos que luego se convierte en MC'MC. *Marion CLB* maestra de ceremonias, *maîtresse de cérémonies*.

Mi trabajo en esta serie tiene que ver con el modo en que me enfrento y juego a la escritura y como procuro y quiero hacer películas rodeándome de otros. Un guion es un hilo elástico conductor, se expone a todo tipo de veleidades, arranques e inconstancias. La palabra escrita va a manifestarse más allá de la letra. Para mí esto es importante y representa un espacio de oportunidades.



ANE BERGANZA

Birkomunikazio II
Recomunicación II



*Nire ahotsaz grabatu ditudan zintak entzuten ditut
Nire ahotsaz grabatu ditudan zintak entzuten ditut
Buruaskitasuna - Parálisi Iraunkorra*

*Digo cintas que he grabado con mi voz
Digo cintas que he grabado con mi voz
Autosuficiencia - Parálisis Permanente*

Asteburuko menu bat jatera joan nintzen zurekin. Sasilanda estetika oso eraikiko tokia zen. Gainera, argi oso beroak zituen, atzeko musika oso isila zen, eta hala ere, hor zegoen, eta inoiz ez zen amaitzen otorduko mahaikideen marmarra.

Jaten ari ginela, fusibleak erre ziren, joan egin zen aire girotuaren zarata, musika, argiak, jendea, isilik geratu ziren, eta galdu egin ziren esanahi geruza horiek guztiak. Trukean, zerbait argitzeko modua eman zuen. Segundo horiek nahikoak izan ziren ohartzeko hedatu eta berrituratu egin zela gure toki horretako esperientzia, pasadizo txiki horri esker. Nabarmen geratu zen toki edo testuinguru hori guztiz hauskorra eta moldagarria zela, forma bat zela, konstrukzio bat.

Gutziz ezusteko pasadizo txiki horretan, bat egiten dute errealtate planoak eta fantasia planoak, kategoria batetik bestera jauzi egiteko modua izango balitz bezala. Ekintza horiek detektatu edo aditzera ematea da nire nahia, eta errealtatetik abiatzen naiz beti. Modu horren bidez lortzen dut gauzen sustraira heltzea, gero oso soilki, bortizkeriarik gabe eta oso arduratsu haietaz jabetzeko.

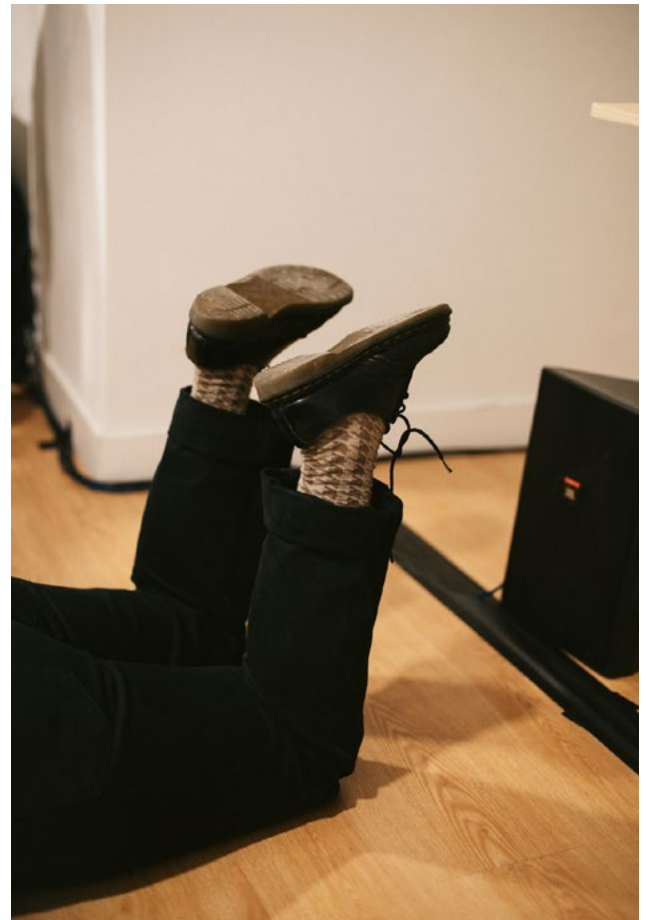
Errealitatea eragiteko era ezku horrek *performancea* egin eta ulertzeko moduarekin du zerikusia. Eskala handian lan egiten dut eta, eskala horretan egiten dudana konparazioan txikiagoa den arren, espazio osoa betetzen du, jatetxe horretan zirkuitulaburrak egin zuen bezalaxe, edo uraldi batek egiten duen bezalaxe. Buruaskitasunez, nahikoa du bere kabuz.

Fui a comer contigo un menú de fin de semana. Era un lugar con una estética pseudo rural muy construida. También contaba con unas luces muy cálidas, una música de fondo que aunque estuviera muy bajita seguía estando allí y el murmullo de los comensales era constante.

Mientras comíamos saltaron los plomos, desapareció el ruido del aire acondicionado, la música, las luces, la gente se quedó en silencio y todas esas capas de significado se fueron para ceder espacio a un alumbramiento. Fueron los suficientes segundos como para darnos cuenta que nuestra experiencia en aquel lugar gracias a ese pequeño gesto se había estirado y reconfigurado. Ese lugar o contexto se había delatado como algo completamente frágil y moldeable; una forma, una construcción.

Este pequeño gesto completamente casual se encuentra entre el plano real y el plano fantasía, como si fuera la forma de saltar de una categoría a otra. Conseguir detectar o invocar esas acciones es mi deseo y parte siempre desde la realidad. Esta manera es con la que consigo alcanzar la raíz de las cosas, para después apropiarme de ellas de una manera muy primaria, no violenta y responsable.

Esta manera furtiva de accionar la realidad tiene que ver con mi manera de hacer y entender la *performance*. La escala en la que trabajo es grande, y aunque lo que haga dentro de esa escala sea comparativamente más pequeño, ocupa todo el espacio. Como lo hizo el corto circuito en aquel restaurante o como lo hace una riada. De manera autosuficiente, que se basta a sí mismo.



ESTANIS COMELLA

SXT: Volcanic Hue



Bere berezian, *Volcanic Hue* lanean, nik langai izaten ditudan gainerako material eta euskarrietan ere aurki dezakegun metodologia bat dago: irudi, testu edo soinu fitxategien zainketa, eta horiek txirikordatuz zuzeneko ekintzak, argitalpenak edo eszenaratzeak eragiten dira erakusketa-aretoan. Hori da ardatz nagusia, eta haren gainean tonalitate berdineko elementuak eta nozioak gehitzen edo kentzen joaten da. Azterna eta keinu horiek guztiek gramatika distiragarri bat eratzen dute azkenean.

Volcanic Hue da cuenta desde su particularidad de una metodología que puede extenderse a los demás materiales y soportes con los que habitualmente trabajo; el cuidado de los archivos de imágenes, textos o sonido que, entrelazados, dan pie a acciones en vivo, publicaciones o despliegues en el espacio expositivo. Este es el eje principal sobre el cual se van añadiendo o sustrayendo elementos y nociones que comparten una misma tonalidad. Todos esos trazos y gestos son los que terminan por configurar una gramática tornasolada.



GARI ARAMBARRI

Muga batengatik

Un límite por



Teknikaren lerro bati ezikusia egin, estropezu egin, berrosatu, berragertu: albo mugimendu bat.

Arkatz gorri hau hartzen dut, eta etorkizuneko lerroa marraztu.

Zulo bat banderan, aterpe bat bihurgunean.

Aterpe bat udaberrian.

Forma batean tematu.

Beste batean birsortzen den forma bat, inguruan gailen.

Ahokatzea behartu.

Ahokatze zuzena imajinatu.

Haren eskua ukitu nahi nuen, baina ikusi nuen zerbait ez zihoala ondo.

Elkarrekin ahokatzen diren bi forma. Besarkada herabe bat.

Erdigune espezifikoko batera zuzentzen den desio bat. Posizio

erabakigarri eta jakin bat, egitura bat pentsatzera mugatua.

Isiltasun bat, patroia bat errepikatuz, mingainean tratatzen den

adierazpen bat, semantikoki zentzurik gabea: Zer zenioen, ba?

Erdi etzaten naiz atzera, lanean nabil, dena botatzen dut, lehertuta

uzten nau. Hilabetetan atseden hartu, eta paretako zokaloetan

marratzen dut, zer zenioen, ba?

Joan zara?

(Itzuli behar naiz).

Teknika aratza da, laburra, eta kasik ezinezkoa da haren

bidez huts egitea. Muntaketa ia kirurgikoa da, gainjartze eta

ukimen bi ardatzetan lerrotatua, absentsia konpontzeko

Saltarse una línea de la técnica, tropezar, recomponer, resurgir: un movimiento lateral.

Cojo este lápiz rojo para dibujar la línea del futuro.

Una hendidura en la bandera, un refugio en la curva.

Un refugio en la primavera.

Una insistencia en la forma.

Una forma que genere en otra y que se imponga.

Forzar un encaje.

Imaginarse el encaje correcto.

Quería tocar su mano pero vi que algo no encajaba.

Dos formas que encajen. Un abrazo tímido. Un deseo dirigido

hacia un núcleo específico. Una posición determinante y

determinada que se circunscribe a pensar una estructura.

Repitiendo un silencio, un patrón, un enunciado que se trava en

la lengua y que semánticamente carece de sentido: ¿qué era eso

que decías? Me recuesto, trabajo, lo tiro todo, me agota. Descanso

durante meses, dibujo en los zócalos de la pared, ¿qué era eso que

decías?

¿Te has ido?

(Tengo que regresar).

Es una técnica depurada, concisa, con la que casi es imposible

errar. Un montaje casi quirúrgico que se alinea en dos ejes de

superposición y tacto, en un entrecruce de capas que recurre a la



idazketara jotzen duen geruzen bidegurutze batean. Fikzio baten islan galtzen den angelua.

Batzuetan, uhindura bat. Bilaketaren aldi berean jostatuz, material bat zurrundu eta uzkurto egiten da, paretari itsastea bilatuko balu bezala. Ebaki inperfektu bat, kontrako bihurtzen den organizismo moduko bat. Bere baitara uzkuratzen eta espazioa erreklamatzeko duen erreprodukzio negatibo bat.

Forma ez doa ondo. Ahokatzera behartu dut, bihur dadila angelu itxuragabe hau kurba angelu bat, zuzen bat, geometria espezifiko bat.

Forma bideoz grabatu dut. Jiraka erabili dut, makurtu naiz haren pare jarri arte, mimatu dut, desiratu dut. Beste forma bat eskatu dut, beste nahi bat konjuruatu, eskutik eramango nauen egite bat. Metakrilatoan islatzen diren loreak marrazten saiatu naiz, eta sentitu dut hatsak ihes egiten didala.

Forman berezitasun bat, itsasoa entzuteko modurik ematen ez duen maskor handi moduko bat, hauteman ezin den marmar bihurtzen den oihartzun bat, besterik ez. Eteteko zorian den inklinazio bat. Desira bat soberako espazioetan, mineral egarritz dagoen txoko bat, lau angeluko ibilbideaz kanpoko muga bat.

Zuzendu, posizio bat hartu. Nahi dudana guztia emango didan angelu hau.

(Itzuli behar naiz).

escritura para solventar una ausencia. Un ángulo que se pierde en el reflejo de una ficción.

A veces, una ondulación. Un devaneo simultáneo a la búsqueda, un material que se agarra y se contrae como si buscara adherirse a la pared. Un corte imperfecto, una suerte de organicismo que se vuelve contrario. Una reproducción negativa que se repliega sobre sí misma y reclama espacio.

La forma no encaja. Fuerzo el encaje, que este ángulo informe se convierta en un ángulo curvo, en una recta, en una geometría específica.

Grabo la forma en vídeo. Le doy vueltas, me agacho hasta estar a su altura, la mimo, la deseo. Invoco otra forma, conjuro otra voluntad, un hacer que me lleve de la mano. Intento dibujar las flores que se reflejan en el metacrilato y siento que el aliento se escapa.

Una particularidad en la forma, como una caracola desde la que no se escucha el mar, solo un eco que se vuelve un murmullo imperceptible. Una inclinación a punto de quebrarse. Un deseo en los espacios sobrantes, un recoveco sediento de mineral, un límite fuera del recorrido cuadrangular.

Dirigir, tomar una posición. Este ángulo que me dé todo lo que quiero.

(Tengo que regresar).

AIMAR ARRIOLA

Blue Tears [Malko Urdinak]

Blue Tears [Lágrimas azules]



Iker, Laura eta Iratik, Biltzar honetako antolatzaileek, eskatu zigutenean gure parte-hartzeari buruzko testu bat, hauxe zioen sinopsia bidali nuen: *Batzuetan, egiten aritu naizen lanean, beste bizitza batzuen, beste praktika batzuen, beste ahotsen transmisio uhal izaten amaitu dut. Horiek jada ez dauden gorputzen ahotsak dira, baina beren burua sentiarazten dute [...].*

Artxiboko lanaren ambivalentziaren inguruan hitz egitea aurreikusten nuen. Horretan negoziatziotik dagoenaz. Interesgarri ikusten nuen hitz egitea gertatu egiten denaz artista batek –edo ikertzaile batek– beste praktika baten, praktika horri lotutako iruditeriaren, iragan bizitzen eroale gisa funtzionatzen duenean. Baita horiek ekartzen dituzten tirabirena ere. Tirabirak ez du zertan izan liskar, baizik eta bi gauzaren arteko topaketa zehaztugabe, lauso, ambiguo, hala nola zerbaitek erakarri eta nazka aldi berean eragiten dizunean. Edo zodiakoaren zeinu batek ordezkatzeko zaituenean eta aldi berean ez. Hala ere, aurkezpena prestatzera jarri naizenean, beste premia bat sortu zitzaidan. Atariko zeregin moduko bat, zerikusia duena ez hainbeste esango denarekin edo esateko moduarekin, baizik eta tonuarekin. Tonua, esan nahirik zein aldarte ekartzen dudana, eta aldarte horri eusten saiatzea.

Abesti tarte bat jarri nuen eta, gero, testu bat irakurri nuen. Hauxe izan zen abestia: https://www.youtube.com/watch?v=bbM8RJ11_EQ

Cuando Iker, Laura e Irati, las organizadoras de este congreso, nos pidieron un texto sobre nuestra participación, mandé una sinopsis que decía lo siguiente: *En ocasiones, en el trabajo que he venido haciendo, he acabado convertido en correa de transmisión de otras vidas, de otras prácticas, de otras voces. Son voces de cuerpos que ya no están pero que se hacen sentir [...].*

Tenía previsto hablar en torno a la ambivalencia del trabajo de archivo. De lo que hay de negociación en ello. Me interesaba hablar de qué sucede cuando un artista –o un investigador– funciona como conducto de otra práctica; de un imaginario asociado a la misma; de vidas pasadas. Y también de las fricciones que conlleva. Fricción no necesariamente entendida como confrontación, sino como un encuentro difuso, borroso, ambiguo entre dos cosas. Como cuando sientes atracción y repulsión por algo al mismo tiempo. O como cuando un signo te representa y no a la vez. Sin embargo, al ponerme a preparar la presentación me surgía otra urgencia. Una especie de tarea previa, que tiene que ver no tanto con qué decir ni bajo qué forma, sino con qué tono. Tono, en el sentido de reconocer con qué estado de ánimo vengo, e intentar mantenerme ahí.

Puse el trozo de una canción y después leí un texto. Esta fue la canción: https://www.youtube.com/watch?v=bbM8RJ11_EQ



IZARO IEREGI

TOUCH ME LOUD



Munduaren egungo ataka, bizi dugun mundua sentitzeko eta artikulatzeko dugun moduan geratzen da agerian. Interesatzen zait munduan egoteko modu hori esploratzea, subjektu bertikal eta tente baten ideia maskulinoa alboratuz, eta beste izateko era batzuk imajinatuz. Lengoiari egozten zaio gaitasuna izatea gorputzaren, keinuaren, testuaren eta teknika ahotsezkoen zein somatikoen bitartez mundu berri bat artikulatzeko.

Lengoiak badu ahalmena suntsitzeko (desberdintasunak sortzeko, bestea baztertzeko) edo eraikitzeko (lengoaia bestea ikusteko, elkar ikusteko baliatzeko).

Pieza ariketen bidez eraiki zen, *performer* talde batekin, hauexek osatua: Akane Saraiva, Camilo Tonón eta Ane Zelaia, teknikan Maria Muriedasen laguntza zutela, kameraz, soinuaz eta argiez.

Hitzaldian, TOUCH ME LOUD pieza osatu zuten askotariko lan saioak zabaldu eta aztertu ziren. Lan horrek gogoeta poetikoa egiten du amodioaz, desiraz eta porrotaz, lengoaia zeharkako erremintatza hartuz. *Performerrei* "nola sentitzen duzu lengoaia zure gorputzean?" galdera eginez gero, mugimenduaz, keinuaz, testuaz eta teknika somatikoz erantzuten dute, lengoiaren materialtasun ez adierazlearen bidez lan eginez, eszenategi berri bat artikulatzeko.

La situación actual del mundo se filtra en la manera que sentimos y articulamos el mundo que habitamos. Mi interés es explorar esta forma de estar en el mundo desplazando la noción masculina de un sujeto vertical y erecto para imaginar otras maneras de ser. Mediante el cuerpo, el gesto, el texto, las técnicas vocales y somáticas se atribuye al lenguaje la capacidad de articular un mundo nuevo.

El lenguaje tiene el poder de destruir -crear diferencias, excluir a la otra- y/o de construir -usar el lenguaje para ver al otro, para vernos-.

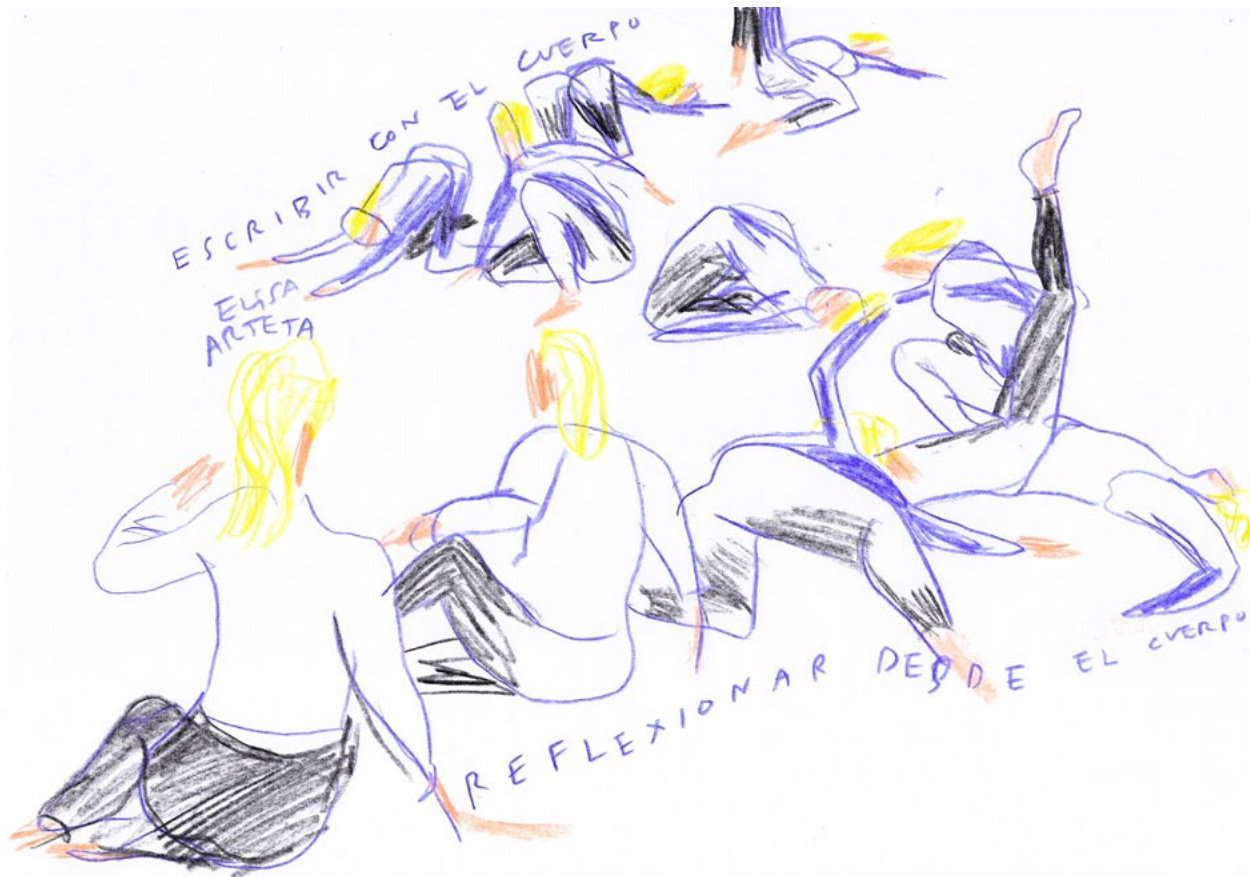
La pieza fue construida mediante ejercicios con un grupo de *performers* formado por Akane Saraiva, Camilo Tonón y Ane Zelaia y la asistencia técnica en la cámara, sonido y luces de María Muriedas.

En la conferencia se desplegaron y recorrieron las diferentes sesiones de trabajo que constituyeron la pieza TOUCH ME LOUD. Una pieza que reflexiona poéticamente sobre el amor, el deseo y el fracaso con el lenguaje como herramienta transversal. Las *performers* responden a la pregunta ¿cómo sientes el lenguaje en tu cuerpo? Mediante el movimiento, el gesto, el texto y técnicas somáticas trabajando con la materialidad no significativa del lenguaje para articular un nuevo escenario.



ELISA ARTETA

Trantsizioak
Transiciones



Trantsizioak honetan, mugimenduan oinarrituz testu bat sortzeko aukera aztertu dut.

Behin eta berriz aritzen naiz mugitzen eta, bitartean, ahotsaz adierazten ditut nire pentsamendura isurtzen diren ideiak, testua forma hartzen doan arte.

Hitzak zerbait barrutik mugitzen denean sortzen dira, zerbaitetik barrutik hunkitzen nauenean, nire barruan hunkitzen denean. Metodologia horrek gorputza eta gogamena, alde sentikorra eta arrazionala, ahotsa eta isiltasuna integratzeko modua ematen du.

Era horretan, zoruan gorputza berrantolatzeko mugituz, egin daitezkeen ekintzen gaineko aditz infinitiboak sortzen dira: *gorputza sentitu, gorputz osoa entzun, nire gorputza eraiki, beste gorputzak zeharkatu, gorputzetatik dialogatu, eta abar*. Ekintza horiek, alde batetik, latente jarraitzen dute, ez baitago ekintzaren subjektu espliziturik, baina aldi berean, gorputz forma bakoitzean aktibatzen dira.

Ahots gorako pentsamendu horiek etengabeko trantsizioak eragiten dituzte leku batetik bestera eta, metatu ahala, esanahi geruza berriak eratzen doaz. Guztiek azken esaldi batean bat egin arte, hartara gorputzaren trascendentziara gonbidatuz. Gorputza birdefinitutakoan edo, hobe esateko, desdefinitutakoan, ideia horiek eztanda egiten dute eta beste errealtate batera transmutatzen dira, gorputzasun fisikoari nagusiki erreparatzen ez diona.

En *Transiciones* me planteo generar un texto desde el movimiento.

Repito una y otra vez la práctica de moverme mientras manifiesto con la voz las ideas que fluyen en mi pensamiento, hasta que el texto va cogiendo forma.

Las palabras se producen desde un desplazamiento interno, desde lo que me mueve y se mueve dentro de mí. Es una metodología que permite una integración entre el cuerpo y la mente, entre lo sensible y lo racional, entre la voz y el silencio.

De ese modo, de un movimiento de reorganización corporal en el suelo surgen verbos en infinitivo sobre acciones posibles: *sentir un cuerpo, escuchar con todo el cuerpo, construir mi cuerpo, atravesar otros cuerpos, dialogar desde los cuerpos, etc*. Acciones que permanecen, por un lado, latentes, ya que no hay un sujeto explícito de la acción, pero a la vez, se activan en cada forma corporal.

Esos pensamientos en voz alta provocan constantes *transiciones* de un lugar a otro, y conforme se acumulan, van configurando nuevas capas de significado. Hasta que todas confluyen en la última frase, que invita a la trascendencia de lo corporal. Una vez se ha redefinido el cuerpo, o más bien indefinido, esas ideas explotan, y provocan una transmutación hacia otra realidad no centrada en la corporalidad física.



MARÍA SALGADO

Ekintza: Steiner lerratua

Acción: Orientada a Stein



Irakurri nituen emakumezko poeta guztien artetik, Gertrude Stein sekretuena, eta argi eta garbi erakutsi zidan idazketaren eta ahozkotasanaren arteko bereizketa faltsua (egotekotan, moebiusen zinta bat baita) eta erritmo anizkoitz bat jotzeko nahia, non lengoaiak arrazoibideaz bestela pentsatzen duen.

Teknologia gutxiko pieza honetan, nire testu piezak Gertrude Steinen eta haren fana ere bazen Helmut Heissenbüttel gerraosteko poeta alemanaren eraginpean edo haietara lerratuak erakutsi nahi ditut: *Hacia un ruido*ko hainbat poema. Film politiko baterako esaldiak (*Contrabando*, 2016), *Die 1, die eine 3 wurde* performanceko (WKV Stuttgart, 2018) testu bat, eta *Deja a ella probar* performancea. Gertrude Steinen *Patriarchal poetry*ko pasarte bat (*Dados negros*, 2016).

De todas las poetas que leí, Gertrude Stein es la que más secreta y abiertamente me mostró la ruptura de la falsa división entre escritura y oralidad (que de ser, son, una cinta de Moebius), y el afán de hacer sonar un ritmo múltiple entre el cual el lenguaje piensa de otro modo que el argumentativo.

En esta pieza a baja tecnología quiero mostrar mis piezas de texto más orientadas hacia / o influidas por Gertrude Stein y su también fan el poeta alemán de posguerra Helmut Heissenbüttel: varios poemas de *Hacia un ruido*. Frases para un film político (*Contrabando*, 2016), 1 texto de la performance *Die 1, die eine 3 wurde* (WKV Stuttgart, 2018) y la performance *Deja a ella probar*. 1 fragmento de *Patriarchal poetry* de Gertrude Stein (*Dados negros*, 2016).



TXARANGA URRETABIZKAIA

Haize instrumentuak. Bilbo
Instrumentos de viento. Bilbao

www.txarangaurretabizkaia.biz



Txaranga hiperbentilatua: Saxoak, tronboiak, tronpetak, klarineteak,... Instrukzio sinpleak, konposizio konplikatuak, koreografia finak eta mozzorro dotoreak. Kontzertu bakoitzerako bereziki sortutako piezak aurkezten dituzte tokiaren ezaugarriak edo ekitaldiaren kontestua abiapuntu izanik, kasu honetan "testua / gorputza / ahotsa", aurtengo Inmersiones ekitaldiko lema hartu zuten gonbidapenari erantzun nahian.

Talde irekia eta aldakorra da kopuru aldetik. Bere kideek hainbat taldeetan aritu izan dira hala nola: Eten, Gora Japon, Los Plomos, Hamburguesa Vegetal, Magmadam, Kakofunk, Poligono Elgoibar, -Gailu, etab. 2021.ean *Partiturak/s* liburua atera dute konposizioak biltzen dituen.

Charanga hiperventilada: saxos, trombones, trompetas, clarinetes, trompa. A partir de instrucciones simples crean composiciones y coreografías que se autorregulan. Presentan piezas creadas exprofeso para cada actuación, teniendo como guía las características del lugar o el contexto del evento, en este caso tomaron el lema de la actual edición de Inmersiones "texto / cuerpo / voz" para responder a la invitación.

Txaranga Urretabizkaia es un grupo abierto y que varía en número de músicos. Sus miembros han tocado en grupos como Eten, Gora Japon, Los Plomos, Hamburguesa Vegetal, Magmadam, Kakofunk, Poligono Elgoibar, -Gailu, etc. en 2021 publicaron *Partiturak/s* que recoge las composiciones del grupo.



GERO GORPUTZ

Gertatu zen, eta orain oroimenean geratzen zaigunaren apurrak baizik ez ditugu. Gaur goiz jaiki naiz, nire inguruan eten gutxiagorekin idatzi ahal izateko, baina ametsak errealitatearekin nahasi zaizkit, eta era automatikoagoan idatzi dut. Nola gogoratzen dugu zer gertatu den? Zerekin geratzen gara? Zein eragin du dokumentazioak bizipenetan edo izan zela eta ez zela sinestearn gure irudimenean?

Nik argi dut gertatutakoak oso gustura utzi ninduela. Gaur nekaturik dut gorputza, baina pozik eta zoriontsu. Ohean etzanik, egunaren hondarrean eta ordenagailua belaunetan idazten dizueta. Jardunaldien ondoren, hor izan ez ziren pertsonen zer gertatu zen kontatzen diegu. Bada, nola transmitituko dugu bizi izan duguna? Nola interpretatuko dute aurrean ditugun gorputzek?

Isabel Naveran eta haren gogoetak izan ditugu bidelagun prozesu honetan, eta gaur Irati Inorizaren obraren inguruan idatzi zuen testu bat irakurri dut.¹

Narratzea kontatzea da. Kontatzea konturatzea da, baina baita kontuak ematea. Errealitatea nola heltzen zaigun azaltzea da. Eta, horretarako, denboran hedatzen den egoera bizi bat eskueran jartzea, gorputzak eta bizipenak bilduko dituen, horiek esperientzia bihurtzeko, gertaera espezifikoak gorputz ariketa bihurtuko dituen, ariketa horietatik posizioak ateratzeko, nahitaez sentikorki hartuko direnak.

Zentzumenean esperientziak geratzen zaizkigu, beste konexio eta aurreko oroitzapen batzuei gehituak, eta era horretan goaz gure izatea eraikitzen.

Laster berriz ikusiko zaituztedalakoan.

Laura

¹ <https://iratinoriza.es/Text-Isabel-de-Naveran>

Batzuetan, nire buruari galdetzen dio zein ote den ondarearen zentzua, azken fase honena: esperientzia baten erregistroak eta aukeren berri bildu eta forma ematea, eta orain hori paper bihurtzea.

Sentitzen dut erantzukizun kontu bat dela. Alde batetik, erantzukizuna parte hartu zuten pertsona guztiek egindako bizipenarekin, gertatu dena iraunarazteko ahalegin bat, ia; bestetik, berriz, etorkizuna populatzearekin, memoria txiki bat sortu eta bertara jo ahal izateko, eta elkar topatu eta proposamen bat piztu genuen 2022ko abendu haren kontakizun bat eraikitzeke.

Hala eta guztiz ere, zaila egiten zait onartzea argitalpen bati dagokiola lan hori guztia egitea. Badago jokatzeko era horretan bidegabera iruditzen zaidan zerbait, eta uste dut batzuetan, nahi gabe, deskuidatu egiten dugula. Beharbada horregatik egiten dugu katalogo, koaderno edo aldizkari honetan zerbait gehiago biltzeko ahalegina, ezta? Gure "testua, gorputza eta ahotsa"ren narrazioari hainbat geruza gehituz, ahalegina egiten da beste zerbait, beste etapa bat bihurtzeko, behintzat: argitalpen gisa, bere entitatea duen elementu bat, baina hein batean independentziaz hornitua. Haren irakurketa edo izateko arrazoia aktibatu ahal izango bagenu bezala.

Uste dut horretarako oso garrantzizkoa izan zela lxiarren kolaborazioa. Bere lana hain presente zegoenez, berarekin kontatu ahal izateak prozesuaren zirkulua itxi zuen. Elkarri idazten ari garen gutun hauek bezala. Benetan, gure artean komunikatzeko modu bat baizik ez dute gordetzen, baina urtetan, gutun bidalketak gure adiskidetasunaren intimitatearen eta, aldi berean, gure lan-metodologiaren parte izan dira.

Gutun bakoitzean, funtsean, jarraipen bat eman nahi diogu komisario lana ikusteko dugun moduari: egoerak sortzea eta, horiek ikaskuntza kolektiboko une bilakatuz, horien bidelagun izan eta partekatzea, mataza iruteko, ehuna osatzen duten hariak biltzeko leku izatea.

Egongo ahal gara luze baino lehen.

Iker

Orain bizitakoa biltzea dagokigu. Gure baitan geratu zena, jasotzen ditugun testuetan irakurtzen duguna. Ahotsak identifikatuko ditugu, eta egun horretako uneak bistaratu.

Erreferentzien artean arakatzuz, Jean Luc Nancyren *58 indicios sobre el cuerpo* liburuko pasarte hau irakurri dut:

"Gorputza hizlari, pentsalari, ameslari, irudimentsu bilaka daiteke. Beti sentitzen du zerbait. Gorputzak hari dagokion oro sentitzen du. Azalak eta harriak sentitzen ditu, metalak, belarrak, urak eta sugarrak. Ez dio sentitzeari uzten".

Bada, zer esango luke nire gorputzak egun haietaz? Zer esaten du zuen gorputzak? Oraingoz, nireak keinuak dakarzkiz, bertan gertatua kontatzean ematen ditudan azalpenekin egiten ditudan keinuak. Ordenagailua tekleatu dut, irrikatzen atzamarrek ere bizitakoaren memoria izango dutela, eta bizitakoa transferitzen lagunduko didatela.

Lasaitzen nau jakiteak katalogoak askotariko ahotsak, gorputzak eta batez ere testuak biltzen dituela eta, hartara, askoren memoriak osotasun bat eratuko dutela, beren askotasunean.

Eskerririk asko parte-hartzaileei.

Inmersionesi.

Hariari.

Gogoz berriz ere zuek ikusteko.

Irati

DESPUÉS CUERPO

Ya ocurrió y ahora nos quedan los posos de lo que permanece en nuestras memorias. Hoy he madrugado para intentar escribir con menos interrupciones a mi alrededor pero los sueños se mezclan con la realidad y escribo de manera más automática. ¿Cómo recordamos aquello que ha ocurrido? ¿Con qué nos quedamos? ¿Qué influencia tiene la documentación en lo vivido o la imaginación de lo que creemos que fue y no fue?

Lo que tengo claro es que tengo un muy buen sabor de boca de lo ocurrido. Hoy mi cuerpo está cansado pero contento y feliz. Os escribo tumbada en la cama con el ordenador en mis rodillas y al final del día. Tras las jornadas contamos lo que ocurrió a las personas que no estuvieron. ¿Cómo transmitimos lo que hemos vivido? ¿Cómo lo interpretan los cuerpos que tenemos enfrente?

Isabel de Naverán y sus reflexiones nos han acompañado en este proceso, hoy leo un texto que escribió en relación a la obra de Irati Inoriza.¹

Narrar es contar. Contar es darse cuenta, pero también es dar cuenta. Es desvelar el modo en que se nos presenta la realidad. Y hacerlo disponiendo una situación viva que se despliega en el tiempo, que reúne cuerpos y vivencias para transformarlas en experiencias, que traduce hechos específicos en ejercicios corporales, para de ellos extraer posiciones, que serán tomadas, necesariamente, sensiblemente.

Lo que nos queda son las experiencias sensibles que se suman a otras conexiones y recuerdos previos y con ello vamos construyendo nuestro ser.

Esperando pronto volver a veros.

Laura

¹ <https://iratinoriza.es/Text-Isabel-de-Naveran>

A veces me pregunto cuál es el sentido del legado. Esta última fase en la que recogemos registros y resquicios de una experiencia y le damos forma para que ahora, se convierta en papel.

Siento que es por una cuestión de responsabilidad. Por un lado, para con la experiencia llevada a cabo, por todas las personas que participaron, casi como un intento de garantizar una permanencia de lo sucedido. Por otro, como una forma de habitar el futuro. Creando una pequeña memoria a la que poder recurrir y desde la que construir un relato de aquel diciembre del 2022 donde nos encontramos y dimos vida a una propuesta.

Aun y todo me cuesta aceptar que la labor de todo esto le corresponda a una publicación. Hay algo de esa forma de actuar que me parece injusto y que creo que a veces, sin querer, descuidamos. Supongo que es por eso por lo que intentamos que este catálogo, cuadernillo o revista tenga algo más, ¿no creéis?. Añadir diferentes capas a la propia narración de nuestro "texto, cuerpo y voz" hace que pueda al menos intentar convertirse en otra cosa, otra etapa. En un elemento con su propia entidad como publicación, basado en lo que ha sucedido pero con cierto grado de independencia. Como si pudiéramos activar su lectura o su razón de ser.

Para eso creo que fue muy importante la colaboración con Ixiar. Su trabajo había estado tan presente que poder contar con ella cerró el círculo de este proceso. Al igual que estas cartas que nos estamos escribiendo. Realmente no encierran nada más que una manera de comunicarnos entre nosotras. Envíos que durante años han formado parte de la intimidad de nuestra amistad y a la vez de nuestra metodología de trabajo.

Cada una de ellas es en el fondo una manera de dar continuidad a nuestra manera de ver el trabajo comisarial: La creación de situaciones que podamos acompañar y compartir como un momento de aprendizaje colectivo. Como ese lugar habitado para hilar la madeja, para recoger los hilos que forman un tejido.

Ojalá nos veamos pronto.

Iker

Ahora toca recoger lo vivido. Lo que se quedó en nosotras, lo que leemos en los textos recibidos. Reconocemos las voces y visualizamos momentos de aquel día.

Buscando entre las referencias, leo este fragmento del libro *58 indicios sobre el cuerpo* de Jean Luc Nancy:

El cuerpo puede volverse hablante, pensante, soñante, imaginante. Todo el tiempo siente algo. Siente todo lo que es corporal. Siente las pieles y las piedras, los metales, las hierbas, las aguas y las llamas. No para de sentir.

¿Qué diría mi cuerpo de aquellos días? ¿Qué dice vuestro cuerpo? Por ahora, al menos en mí, se traduce en gestos, gestos de la manos que acompañan a las explicaciones que doy al contar lo sucedido. Tecleo el ordenador, anhelando que los dedos tengan memoria de lo vivido también y me ayuden a transferirlo.

Me tranquiliza saber que el catálogo reúne múltiples voces, cuerpos y sobre todo textos que hacen que las memorias de muchas formen un todo en su multiplicidad.

Gracias a las participantes.

A Inmersiones.

A Haria.

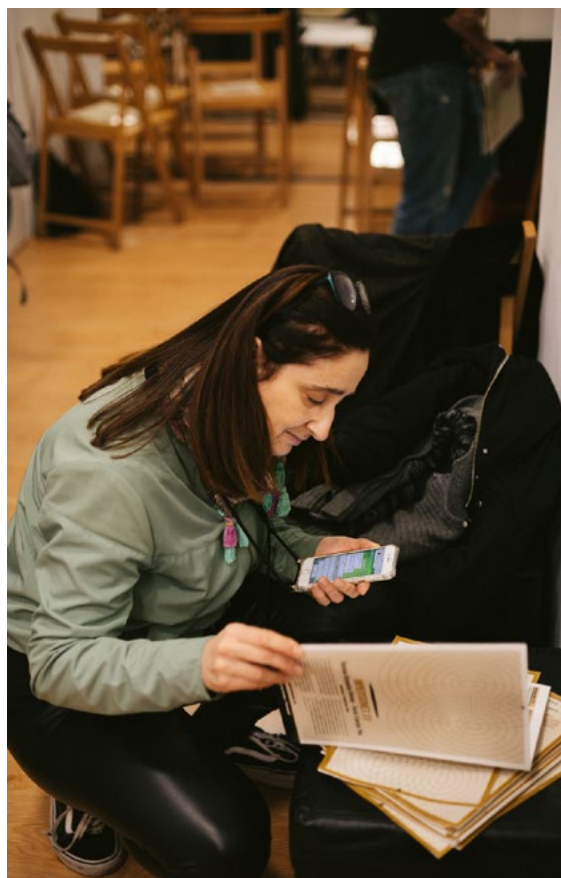
Con ganas de volver a veros.

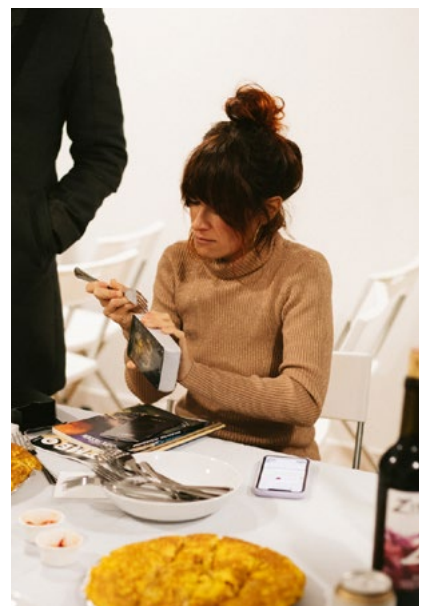
Irati

GIROA AMBIENTE

Argazkiak / Fotografías: Maider Jiménez







GIROA AMBIENTE

Ilustrazioak / Ilustraciones: Enrique Flores





► 2008

- Iñigo Beristain
- Ana Nieto
- Leire Iparagirre
- Ander Arenas
- Eduardo Alsasua
- Angela Palacios
- Arcadi Ballester
- Marta Gil Estramiana
- Endika Portillo
- Laura Nieto
- Arrate Remón Merino
- Sleepwalk Collective
- Ander Lauzirika
- Karmelo Bermejo
- Haizea Barcenilla
- Daniel Mera
- Alberto Sola Serrano
- Amaia Blanco
- Nerea Lekuona
- Saioa Echevarria
- Patricia Fdz. Monge
- Jaizki Fontaneda
- Julen Agirre Egibar
- Ismael Iglesias Serrano
- Saioa Olmo
- Xuban Intxausti
- Elena Aitzkoa Reinoso
- Ane Miren Rodríguez
- Daniel Llaría
- Iñigo Cerdan Matesanz
- Colectivo Belcro
- Damián Rdz. Perez
- Taxio Ardanaz
- Alvaro Gil Soldevilla
- Proyecto Anamnese
- Erika Yurre
- Pedro Salgado
- Jennifer Estela Alvarado
- Iker Serrano
- Wiki-Historias
- Saioa Olmo
- Usoa Fullaondo
- Elisabet Hdz. León
- Amaia Gracia Azqueta
- Jose Antonio Pablos
- Ibai Leon Azkarate
- Miguel Angel García
- Arrate Rodríguez Martín
- Miriam Isasi
- Eduardo Hurtado
- Iban Arroniz
- Teresa Rubio
- David Martínez Suarez
- Juan Aizpitarte
- Espacio Abisal
- Beatriz Olabarrieta

109

inmersiones 09

► 2009

- Urtzi Ibaguren
- Iñigo Beristain
- Fermin Díez de Ulzurrun
- Usue Arrieta
- Mikel Belacortu
- Ivan Mata Tamayo
- Ula Iruretagoyena
- Iker Azurmendi
- Julen Cano Linazasoro
- Unai Requejo
- Estibaliz Losa
- Verónica Equaras
- Alfredo Zubiaur
- Iker Serrano
- Iosu Zapata
- Fernando Goñi
- Jaime de Los Rios
- Sara Fernandez Morante
- María Jiménez Moreno
- Ruben Diaz de Corcuera
- Janire Nájera
- Eduardo Hurtado
- Manu Uranga
- Laura Siles
- Janire Sagasti
- Miriam Isasi
- Edurne González Ibañez
- Maite Mtz. de Arenaza
- Nerea de Diego
- Amaia Gracia Azqueta
- Jose Antonio Pablos
- Diego Soroa
- Leire Iparragirre
- Gregorio Sánchez Pérez
- Jenifer Estela Alvarado
- Laura Diez García
- Asier Bejarano
- Elisabet Hdez. León
- Sara Campillo
- Miren Elisabeth Varona
- M^a Antonia Unamuno
- Erika Yurre
- Proyecto Anamnese
- Garbiñe Arroyuelo
- Beñat Villanueva Oses
- Ibai León Azkarate
- Elisa Arteta
- Hector Orruño Triguero
- José J. Quintana García



► 2010

- Miriam Isasi
- Amaia Arrazola
- Itziar San Vicente
- María Teresa Vélaz
- Nerea Goikoetxea
- Ander Lauzirika
- Ricardo San Segundo
- Samuel Metcalfe
- Factoría de Fuegos
- Sara Paniagua
- Fátima Uriguen
- Alejandra Bueno
- Mireya Martín Larumbe
- Zaloa Ipiña
- Oskar Ranz
- Laura Diez
- Angela Losa
- Diego Vivanco
- Gonzalo Nicuesa
- Zirika
- Valentina Torres
- K.M.B.
- Marta Mas
- Eriz Moreno
- Lezuri Ormazabal
- Endika Portillo
- Jorge Robredo



► 2011

- Colectivo Bola-Xtra
- Erika Yurre
- Ibon Salaberria
- Jesika Martínez-Alcocer
- Karla Tobar
- Naia Del Castillo
- Nerea De Diego
- Nerea Goikoetxea
- Tunipanea
- Zirika
- K.M.B.
- Ana Nieto
- Azoteas Vivas
- Eduardo Alsasua
- Eduardo Acebedo
- Elvira Palazuelos
- Julen Agirre
- Miriam Isasi
- Rodrigo Fuentealba
- Sara Paniagua
- Eva Alija
- Jaime de los Ríos
- Manu Pérez de Arrilucea
- María Salazar
- Roberto de Miguel
- Juan Ibarrondo
- Berta Lázaro
- Laura Marchante



► 2012

- Irantzu Lekue
- Juan Carlos Arango
- Elvira Palazuelos
- Rafa Munarriz
- Peio Izcue
- Ant Espacio
- Laura García
- Melodie Martín
- Fermín Díez de Ulzurrun
- Nalúa Barco
- Miguel Angel Pedroza
- Mawatres (J. P. Orduñez)
- Leyre Goikoetxea
- Iker Fidalgo
- Terri Florido
- Juan Ibarrondo
- Marta Gil
- Mary Zurbano
- Josune Martínez de Albéniz
- Ander Gillenea
- Gregorio Sánchez
- Ainhoa Ortells
- Miriam Isasi
- Bruno Ibáñez
- K.M.B.
- Ana Nieto
- Robert Waters
- Pau Figueres Ortiz
- Ibai León
- Laura Marchante
- Unai Requejo
- Diego Vivanco
- Taxio Ardanaz
- Político Poético
- David Pavo
- Paco Ramos Zugasti
- Ibon Garagarza

INMERSIONES

2013 DIRUAREN AJURKAKOAK ANTI-DINERO



► 2013

- Agustín García
- Xandra Villar
- Xabier Apestegui
- Rubén Castillejo
- Nerea de Diego
- Monika Lukin
- Miriam Isasi
- Malk
- Leyre Goikoetxea
- La Calderería
- K.M.B.
- Juan Ibarrondo
- Marta Gil
- Juan Aizpitarte
- Ivan Mata
- Iker Gomez
- Iker Fidalgo
- Iera Bajo
- Jaione Velez
- Fermín Díez de Ulzurrun
- Eriz Moreno
- Elvira Palazuelos
- Emilio Lizcano
- Eduardo Alsasua
- Eduardo Acebedo
- Jessica Salas
- David Fuente
- Bruno Ibañez
- Armar
- Ant Espacio
- Ana Nieto
- Ainhoa Ortells



► 2014

- Leyre Goikoetxea
- Taxio Ardanaz
- Belén Cerezo
- Laura Ruiz Sáenz
- Nora Aurrekoetxea
- Elisa Arteta
- Monika Lukin
- Karlos Martínez B.
- Los Santxex
- Zirika
- Onintza Etxebeste Liras
- Amaia Asategi Iturralde
- Iker Iñurrieta Santamaria
- Sandra Amutxastegi
- Daniela de la Fuente
- Kapone
- Pau Figueres Ortiz
- María Fdz. de Viana
- Xabier Dobaran
- Alejandra Bueno
- Irati Eguren
- Amaia Gómez Marzabal
- Iker de Aresti
- Arianna Cereceda
- Nerea Lekuona
- Pili Aguado
- Rubén Castillejo
- Norabaty-Josune Rodríguez
- Aintzane Caamaño
- Xabier Dobaran
- Iñaki Saldías
- Natalia Albéniz

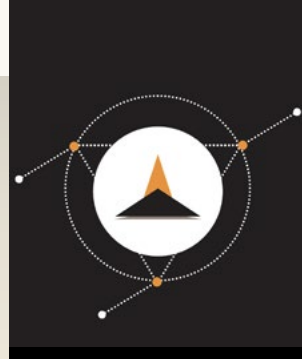
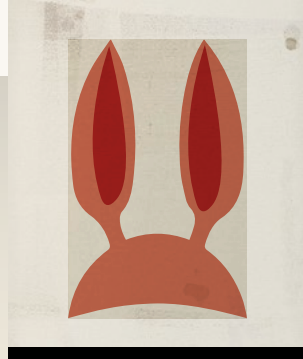
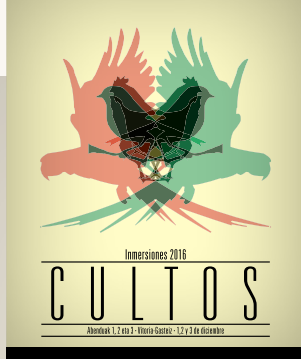


INMERSIONES 2015

Pikutará lana! ¡Abajo el trabajo!

► 2015

- Isidoro Valcárcel Medina
- Saioa Olmo
- Zuhaitz Izarra
- Laurita Siles
- Arianna Cereceda
- Joseba Edesa
- Igor Rezola
- Fermín Díez de Ulzurrun
- Peio Izkue
- Mundina
- Mario Paniego
- Oier Gil
- Amaia Vicente
- Mirari Echavarrí
- Político Poético
- Amaia Molinet
- David Pavo
- Modelos Operativos Abiertos
- Mar Domínguez
- Alberto Díez
- Karmelo Bermejo
- Terri Florido
- Nerea Lekuona
- Puy San Martín
- Mundina
- Jorge Salvador
- Iñaki Larribe
- Iker Fidalgo
- Rubén Díaz de Corcuera
- Arturo/fito Rodríguez
- Leyre Goikoetxea
- Iera Bajo
- Idoia Zabaleta
- Pau Figueres Ortiz
- Rubén Bécares
- Asier Lasarte
- Natalia Albéniz
- Miriam Isasi
- Kiko Monzón
- Arturo Cancio
- Unai Zorriquetá
- Norabaty-Josune
- Diego Aldasoro
- Elisa Arteta
- Mercedes Álvarez
- Sandra Amutxastegi
- Josetxo Crespo
- Izaro Ieregi
- Ernesto Iriarte
- Javier Hernández Landazabal
- Iara Solano
- Loli Leizeaga



► 2016

- Joan Fontcuberta
- Abel Jaramillo
- Amaia Molinet
- Histeria Kolektiboa
- Iván Gómez
- Magdalena Planas
- Álvaro Aroca
- Myriam P.I
- María Ptqk
- Nerea de Diego
- Iván Gómez Gutiérrez
- Terri Florido
- Ramón Churruga
- Myriam Petralanda
- Rubén Bécares
- Begoña Hernández
- Neonymus
- Enrique Flores
- Adrián Lis
- Alejandro González
- Alexandre Fernández
- Álvaro Aroca
- Amaia Molinet
- Ana Nieto
- Arantza Ezilaza
- Arianna Cereceda
- Atakontu
- Carlos Lalastra
- César San Millán
- David Brandon
- Enrique Silva
- Jennifer Custodio
- Jon Gil
- Josean Pablos
- Josué Yael Padilla
- Josune Norabaty
- La Comunidad
- Leyre Arin
- María Hernández
- Mary Zurbano
- Nuria Pérez-Cárcamo
- Paula Carralero
- Ruth González

► 2017

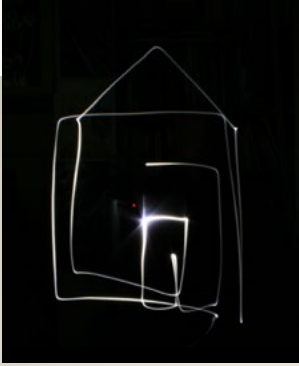
- Francisco Ruiz de Infante
- Amaia Vicente
- Betisa San Millán
- Camila Téllez
- Rubén Castillejo
- Manuela Abasolo
- Ane Abarrategi
- Eduardo Hurtado
- Elvira Palazuelos
- Gustavo Romano
- Igor de Quadra
- Ignacio García
- Mario Paniego
- Iosu Zapata
- Laura Drona
- Nerea Lekuona
- Josune Vélez de Mendizabal
- Eneka Aranzabal
- Iñaki López de Luzuriaga
- Cristina Arrazola-Oñate
- Ibon Sáenz de Olazagoitia
- Jorge Salvador
- Iñaki Larrimbe
- Maite Markuerkiaga
- Iker Fidalgo
- Arturo/fito Rodríguez
- Pili Aguado
- Anabel Quincoces
- Nerea Lekuona
- Rubén Díaz de Corcuera
- Txelu Balboa
- Natxo Rodríguez

► 2018

- Ana Longoni
- Ania González
- Horacio González
- Bego Antón
- Rakel Gómez Vázquez
- Beatriz Perales
- Oihane Iragüen
- Mariana Unda
- Miriam Isasi
- Raquel Asensi
- Belén Cerezo
- Lourdes de la Cal
- Sandra Amutxastegi
- Terri Florido
- Raquel Meyers
- Ana de Vicente
- Raketa Brokobitx
- Garazi Gorostiaga
- Idoia Zabaleta
- Moonshakers
- Álvaro Aroca
- Amaia Vicente
- Anabel Quincoces
- Blanca Oraa
- Jone Laspiur
- Marian Puertas
- Miguel Alfredo
- Pablo Abril
- Rurru Mipanochia
- Itziar Markiegi
- Oihane Ruiz Menéndez
- María Hernández
- Nieves Gómez-Feliu
- Inés Sebastián
- Iranzu Guijarro
- Txelu Balboa
- Beñat Garitagoitia
- Ramón Churruga
- Silvia Ayerra
- Flor Fernández
- Las vecinas
- Chus Gutierrez-Solana
- Manifiesto Pasionista
- Gaiga Proiektua
- Heiwa
- Javier Rodríguez Pérez-Curiel
- Jone Marquinez
- Jeleton
- Maria Ptqk
- Cristina Arrazola-Oñate
- Jorge Salvador
- María Arambarri
- Nerea Lekuona
- Eneka Aranzabal
- Ernesto Iriarte
- Iñaki Larrimbe
- Arturo/fito Rodríguez
- Janire Orduna
- Iñaki Lopez de Luzuriaga
- Iker Fidalgo
- Pili Aguado
- Rubén Díaz de Corcuera
- Natxo Rodríguez
- Pablo M. Garrido

► 2019

- Amaia Molinet
- Juan Pablo Orduñez/Mawatres
- Irati Inoriza
- Javier Rodríguez Pérez-Curiel
- Mikel Arbiza
- Izaro Sola Gainza
- Raquel Mora
- Markel Cormenzana
- Alizée Armet
- Pablo Martínez Garrido
- Camilo Torres Zorrilla
- Ángela Millano
- Koldo Arostegui
- Susana Viñolo
- Paula Estévez
- Jorge Salvador
- Nerea Lekuona
- Sofía Moreno
- Jorge Luis Albeniz
- Ramón Quanta
- Sofía Neves
- Mariana Unda
- Mikel Erkiaga
- Yohnattan Mignot
- Edurne Herrán
- Enrique Flores
- Mary Zurbano
- Ernesto Iriarte
- Maite Choya
- Joxean Olazagoitia
- Ana De Vicente
- Virginia Lekuona
- Eloísa Montoya
- Iñaki Larrimbe
- Rubén Díaz de Corcuera
- Colectivo Redil
- Ibon Sáenz de Olazagoitia
- Anabel Quincoces
- Eneka Aranzabal
- Arturo/fito Rdz. Bornaetxea
- Cristina Arrazola-Oñate
- Maite Markuerkiaga
- Iker Fidalgo
- Laia Rodríguez Barinaga
- Pili Aguado
- Josune Urrutia
- Natxo Rodríguez Arkaute
- Iñaki López de Luzuriaga
- Enrique Flores
- Terri Florido
- Jon Mikel Rodríguez



**testua/texto
gorputza/cuerpo
ahotsa/voz**

► **2020**

- Maite Pinto
- Enrique Flores
- Cristina Arrazola-Oñate
- Rubén Díaz de Corcuera
- Nerea Lekuona
- Natxo Rodríguez
- Eva Balmisa
- Ibon Sáenz de Olazagoitia
- Jonatan Villar
- Pablo Milicua
- Iñaki Larrimbe
- Eillín Tynan
- Raquel Asensi
- Anabel Quincoces
- Teresa Portugal
- Liam McDonnell
- Nerea Pérez
- Eduardo Ochoa de Aspuru
- Miriam Rodríguez
- Ángela M. Camuñas
- Marije Ibargutxi
- Pau Figueres Ortiz
- Mel Arranz
- Iñaki López de Luzuriaga
- Eveling Miller
- Miriam Loidi
- TXT-Lab
- Uxue Ruiz de Arkate
- Txus Iparragirre
- Jaime A. Cornelio Yacaman
- Sara Berasaluce
- Karmele Jaio
- Oihane Sanchez
- La comunidad
- Estibaliz Sadaba
- Rakel Gomez
- Arturo/fito Rodríguez
- Fermín Jiménez Landa
- Anna Mezz
- Eneka Aranzabal
- Baicast S.C.
- Julen Martín
- Jorge Salvador
- Zas Kultur Espazioa
- Iñaki Estibariz

► **2021**

- Enrique Flores
- Cristina Arrazola-Oñate
- Roc Albalat
- Jorge Luis Marzo
- Arturo/fito Rodríguez
- Estampa
- Jorge Carrión
- Patxi Araujo
- Edurne Herrán
- Amaia Vicente
- Alejandra Bueno
- Laura MM
- Luis Angel Abad
- Fausto Grossi
- Alberto Lomas
- Raquel F. Couto
- Oihane Sánchez
- Pablo Martínez Garrido
- Mikel Sarmiento
- Rubén Beca
- Anat Moss
- Javier Rodríguez Pérez-Curiel
- Kolectivo KarteARTE
- Natalia Albeniz
- Ibon Sáenz de Olazagoitia
- Nerea Lekuona
- Jorge Salvador
- Iñaki Larrimbe
- Joan Fierro
- Eneka Aranzabal
- Virginia Lekuona
- Iñaki López de Luzuriaga
- Iñaki Estibariz
- Julen Martín
- Teresa Portugal
- Eillín Tynan
- Eduardo Ochoa de Aspuru
- Egoitz Mendizabal
- Zuloa Irudia
- Zas Kultur Espazioa
-

► **2022**

- Colectivo Haria
- Enrique Flores
- Iker Fidalgo
- Irati Irulegi
- Laura Díaz
- Cristina Arrazola-Oñate
- Ibon Sáenz de Olazagoitia
- Iñaki Larrimbe
- Eneka Aranzabal
- Iñaki López de Luzuriaga
- Arturo/fito Rodríguez
- Terri Florido
- Zas Kultur Espazioa
- Eillín Tynan
- Marije Ibargutxi
- Eduardo Ochoa de Aspuru
- José Ruiz
- María Bastarós
- María Salgado
- Iván Gómez
- Gabriel Aparicio
- Gari Arambarri
- Elisa Arteta
- Aimar Arriola
- Ane Berganza
- Estanis Comella
- Marion Cruza
- Dramatic Panda
- Jonathan Garcia/Tunipanea
- Izaro Ilegi
- Miriam Inza
- Obrador
- Alexia Sayago
- Txaranga Urretabizkaia
- Ixiar Rozas
- Janire Sagasti
- Txelu Balboa
- Ane Rodríguez
- Betisa Ojanguren
- Miriam Isasi
- Camila Tellez
- Haizea Barcenilla
- Irene Sempere
- Juan Pablo Orduñez/Mawa
- Marina Urrutikoetxea
- Oihane Iragüen
- Arantza Lauzirika
- Fermín Díez de Ulzurrun
- María Ptqk
- Idoia Zabaleta
- Laura MM
- Marieta Vargas
- Pili Aguado
- Maider Jiménez
- Baicast



